

Uradni list

Evropske unije

C 418



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Letnik 64

15. oktober 2021

Vsebina

II Sporočila

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2021/C 418/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10462 – H&F/ZOOPLUS) ⁽¹⁾	1
2021/C 418/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10427 – KKR/Telefónica/InfraCo) ⁽¹⁾	2
2021/C 418/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10375 – ARCELORMITTAL/CONDESA TUBOS) ⁽¹⁾	3

Evropska centralna banka

2021/C 418/04	OBVESTILO EVROPSKE CENTRALNE BANKE O UMIKU OBVESTILA O NALAGANJU SANKCIJ ZA KRŠITVE OBVEZNOSTI IMETJA OBVEZNIH REZERV	4
---------------	---	---

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2021/C 418/05	Menjalni tečaji eura — 14. oktober 2021	5
2021/C 418/06	Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje zasedanja dne 19. maja 2021 o predhodnem osnutku sklepa v zadevi AT.40324 – Evropske državne obveznice ⁽¹⁾	6

SL

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

2021/C 418/07	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje – Zadeva AT.40324 – evropske državne obveznice ⁽¹⁾	7
2021/C 418/08	Povzetek sklepa Komisije z dne 20. maja 2021 v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP (Zadeva AT.40324 – evropske državne obveznice) <i>(notificirano pod dokumentarno številko C(2021)3489) ⁽¹⁾</i>	11
2021/C 418/09	Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka dne 26. aprila 2021 o predhodnem osnutku sklepa o prepovedi v zadevi AT.40346 – obveznice SSA – Sestanek prek avdiokonference – prek aplikacije „Skype for Business“ – Poročevalka: Estonija ⁽¹⁾	15
2021/C 418/10	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi AT.40346 – Obveznice SSA ⁽¹⁾	16
2021/C 418/11	Povzetek sklepa Komisije z dne 28. aprila 2021 v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP (Zadeva AT.40346 – Obveznice SSA) <i>(notificirano pod dokumentarno številko C(2021) 2871) ⁽¹⁾</i>	19
2021/C 418/12	Obvestilo Komisije v zvezi z uporabo Regionalne konvencije o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu ali protokolov o pravilih o poreklu, ki določajo diagonalno kumulacijo med pogodbenicami k tej konvenciji.....	24

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2021/C 418/13	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva M.10460 – DMK/Uelzena/Niesky/Milchtrocknung Südhanover) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	33
---------------	--	----

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2021/C 418/14	Objava obvestila o odobritvi standardne spremembe specifikacije proizvoda za ime v vinskem sektorju iz člena 17(2) in (3) Delegirane uredbe Komisije (EU) 2019/33	35
2021/C 418/15	Objava zahtevka za registracijo imena v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil	44

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva M.10462 – H&F/ZOOPLUS)****(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 418/01)

Komisija se je 5. oktobra 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10462. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva M.10427 – KKR/Telefónica/InfraCo)

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 418/02)

Komisija se je 5. oktobra 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10427. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva M.10375 – ARCELORMITTAL/CONDESA TUBOS)

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 418/03)

Komisija se je 11. oktobra 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10375. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do prava EU.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

OBVESTILO EVROPSKE CENTRALNE BANKE O UMIKU OBVESTILA O NALAGANJU SANKCIJ ZA KRŠITVE OBVEZNOSTI IMETJA OBVEZNIH REZERV

(2021/C 418/04)

Člen 7(1) Uredbe Sveta (ES) št. 2531/98 z dne 23. novembra 1998 o uporabi obveznih rezerv Evropske centralne banke določa, da lahko Evropska centralna banka (ECB) med drugim, kadar institucija v celoti ali delno ne izpolnjuje zahtev glede obveznih rezerv, ki so ji naložene skladno z navedeno uredbo in z njo povezanimi uredbami ali sklepi ECB, naloži sankcije. Nekateri elementi politike sankcij so bili objavljeni v obvestilu Evropske centralne banke o nalaganju sankcij za kršitve obveznosti imetja obveznih rezerv (*Notice of the European Central Bank on the imposition of sanctions for breaches of the obligation to hold minimum reserves*) ⁽¹⁾. Ti elementi so se prenesli v Sklep Evropske centralne banke (EU) 2021/1815 (ECB/2021/45) ⁽²⁾.

Obvestilo (2000/C 39/04) se umakne z učinkom od 3. novembra 2021.

⁽¹⁾ UL C 39, 11.2.2000, str. 3.

⁽²⁾ Sklep Evropske centralne banke (EU) 2021/1815 z dne 7. oktobra 2021 o metodologiji za izračun sankcij za neizpolnjevanje zahteve za imetje obveznih rezerv in povezanih zahtev glede obveznih rezerv (ECB/2021/45) (UL L 367, 15.10.2021, str. 4).

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

14. oktober 2021

(2021/C 418/05)

1 euro =

Valuta		Menjalni tečaj	Valuta		Menjalni tečaj
USD	ameriški dolar	1,1602	CAD	kanadski dolar	1,4361
JPY	japonski jen	131,65	HKD	hongkonški dolar	9,0244
DKK	danska krona	7,4406	NZD	novozelandski dolar	1,6506
GBP	funt šterling	0,84618	SGD	singapurski dolar	1,5642
SEK	švedska krona	10,0138	KRW	južnokorejski won	1 375,51
CHF	švicarski frank	1,0686	ZAR	južnoafriški rand	17,1620
ISK	islandska krona	149,60	CNY	kitajski juan	7,4683
NOK	norveška krona	9,7928	HRK	hrvaška kuna	7,5127
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 353,05
CZK	češka krona	25,387	MYR	malezijski ringit	4,8195
HUF	madžarski forint	359,00	PHP	filipinski peso	58,778
PLN	poljski zlot	4,5693	RUB	ruski rubelj	83,1225
RON	romunski leu	4,9500	THB	tajski bat	38,524
TRY	turška lira	10,6104	BRL	brazilski real	6,3528
AUD	avstralski dolar	1,5644	MXN	mehiški peso	23,8458
			INR	indijska rupija	87,3355

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje z zasedanja dne 19. maja 2021 o predhodnem osnutku sklepa v zadevi AT.40324 – Evropske državne obveznice

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 418/06)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je protikonkurenčno ravnanje, obravnavano v osnutku sklepa, potekalo na primarnem in sekundarnem trgu EGB v EGP ter pomeni sporazum in/ali usklajeno ravnanje med podjetji v smislu člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP.
 2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je bil namen sporazuma in/ali usklajenega ravnanja omejevanje konkurence v smislu člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP.
 3. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije glede trajanja kršitve.
 4. Svetovalni odbor se strinja z osnutkom sklepa Komisije v zvezi z naslovniki za namene ugotovitve kršitve, vključno z dvema naslovnikoma, katerima Komisija zaradi zastaranja ne more naložiti glob.
 5. Svetovalni odbor se strinja z osnutkom sklepa Komisije v zvezi z naslovniki za namen nalaganja glob.
 6. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede izračuna približka vrednosti prodaje, da se v tej zadevi omogoči uporaba Smernic iz leta 2006 o načinu določanja glob, določenih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2003.
 7. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede znižanja glob na podlagi obvestila o prizanesljivosti iz leta 2006.
 8. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede končnih zneskov glob.
 9. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje ⁽¹⁾
Zadeva AT.40324 – evropske državne obveznice

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 418/07)

1. V osnutku sklepa je ugotovljena kršitev člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP, ki vključuje sedem podjetij, dejavnih na področju državnih obveznic, izdanih v eurih s strani držav članic EU, ki so del euroobmočja (v nadaljnjem besedilu: evropske državne obveznice). Ta zadevna podjetja (imenovana tudi „stranke“) so:

- Bank of America;
- Natixis;
- Nomura;
- RBS/NatWest;
- UBS;
- UniCredit in
- WestLB/Portigon ⁽²⁾.

2. Zadeva se je začela po tem, ko je podjetje RBS/NatWest 29. julija 2015 zaprosilo za imuniteto. Podjetje RBS/NatWest je prejelo pogojno imuniteto 27. januarja 2016. Podjetji UBS in Natixis sta 29. junija oziroma 30. septembra 2016 zaprosila za znižanje glob v skladu z obvestilom o prizanesljivosti ⁽³⁾.

Ugotovitve o možnih kršitvah

3. S sklepom z dne 31. januarja 2019 je Komisija začela postopek v skladu s členom 2(1) Uredbe Komisije (ES) št. 773/2004 ⁽⁴⁾ in sprejela ugotovitve o možnih kršitvah. Pravnim subjektom, ki zastopajo zadevna podjetja ⁽⁵⁾, in dodatnemu podjetju ⁽⁶⁾ so bile 4. februarja 2019 vročene ugotovitve o možnih kršitvah.

Dostop do spisa

4. Dostop do spisa je bil odobren na elektronskem pomnilnem mediju od 1. do 4. februarja 2019 in v prostorih Generalnega direktorata za konkurenco (v nadaljnjem besedilu: GD za konkurenco) od 7. do 22. februarja 2019.

⁽¹⁾ V skladu s členom 16 Sklepa 2011/695/EU predsednika Evropske komisije z dne 13. oktobra 2011 o funkciji in mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 275, 20.10.2011, str. 29; v nadaljnjem besedilu: Sklep 2011/695/EU).

⁽²⁾ Zadevni pravni subjekti, razdeljeni glede na podjetje, so: Bank of America, National Association in Bank of America Corporation (v nadaljnjem besedilu skupaj in izmenično z ustreznim podjetjem: Bank of America); Natixis S.A. (v nadaljnjem besedilu: Natixis); Nomura International plc in Nomura Holdings, Inc. (v nadaljnjem besedilu skupaj in izmenično z ustreznim podjetjem: Nomura); The Royal Bank of Scotland Group plc, NatWest Markets Plc in NatWest Markets N.V. (v nadaljnjem besedilu skupaj in izmenično z ustreznim podjetjem: RBS/NatWest); UBS Group AG in UBS AG (v nadaljnjem besedilu skupaj in izmenično z ustreznim podjetjem: UBS); UniCredit S.p.A. in UniCredit Bank AG (v nadaljnjem besedilu in izmenično z ustreznim podjetjem: UniCredit) in Portigon AG (ki se je prej imenovalo WestLB AG, v nadaljnjem besedilu: WestLB/Portigon).

⁽³⁾ Obvestilo Komisije o imuniteti pred globami in znižanju glob v kartelnih zadevah (UL C 298, 8.12.2006, str. 17).

⁽⁴⁾ Uredba Komisije (ES) št. 773/2004 z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti (UL L 123, 27.4.2004, str. 18).

⁽⁵⁾ Glej sprotno opombo 2 zgoraj.

⁽⁶⁾ V ugotovitvah o možnih kršitvah je pojasnjeno, da podjetjem Bank of America in Natixis ni mogoče naložiti globe, ker njuno ravnanje, kot je opisano v ugotovitvah o možnih kršitvah, ne spada v zastaralni rok iz člena 25(1)(b) in (2) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe, (UL L 1, 4.1.2003, str. 1). Iz uvodne izjave 11 Uredbe (ES) št. 1/2003 izhaja, da mora imeti Komisija možnost sprejemanja sklepov v skladu s členom 7(1) Uredbe št. 1/2003 za ugotavljanje, da je bila kršitev v preteklosti storjena, čeprav ne odredi globe.

5. Podjetje Nomura je 2. maja 2019 pooblaščenca za zaslišanje v skladu s členom 7(1) Sklepa 2011/695/EU predložilo obrazloženo zahtevo za nadaljnji dostop do dokumentov v spisu, ki vsebujejo podatke več strank, ki bi lahko predstavljali podlago za predvideni izračun približka vrednosti prodaje ⁽⁷⁾, ki bi bilo v tem primeru izhodišče za določitev možnih glob, ali vplivali nanje. Po posredovanju pooblaščenca za zaslišanje so zadevni ponudniki informacij zmanjšali obseg svojih zahtev glede zaupnosti za dokumente, do katerih je podjetje Nomura zahtevalo nadaljnji dostop. GD za konkurenco je 26. junija 2019 zagotovil revidirane nezaupne različice zadevnih dokumentov vsem strankam. Le dve stranki sta v pisni obliki predložili pripombe na revidirane nezaupne dokumente, ki so bili na podlagi zahteve podjetja Nomura za dodatni dostop predloženi vsaki stranki.

Podaljšanje rokov za odgovor na ugotovitve o možnih kršitvah

6. GD za konkurenco je strankam sprva odobril rok osmih tednov za pisni odgovor na ugotovitve o možnih kršitvah. Po tem, ko je GD za konkurenco prejel več zahtev, je petim strankam podaljšal veljavni rok ⁽⁸⁾. Pooblaščenec za zaslišanje ni prejel zahtev za nadaljnje podaljšanje roka.
7. Vse stranke so se na ugotovitve o možnih kršitvah odzvale v (podaljšanih) rokih, ki jih je določil GD za konkurenco.

Ustno zaslišanje

8. Vse stranke so se udeležile ustnega zaslišanja, ki je potekalo od 22. do 24. oktobra 2019.

Dopis glede metodologije za določanje globe in dopis o dejstvih

9. Izvršna podpredsednica Komisije Margrethe Vestager, komisarka za konkurenco, je 6. ⁽⁹⁾ in 26. ⁽¹⁰⁾ novembra 2020 strankam, katerim bi se lahko naložile globe ⁽¹¹⁾, poslala dopise z nadaljnjimi posameznimi podrobnostmi v zvezi z metodologijo za izračun glob s posebnim poudarkom na individualiziranem izračunu in rezultatu predvidenega približka vrednosti prodaje za vsako stranko (v nadaljnjem besedilu: dopis glede metodologije za določanje globe). GD za konkurenco je tem strankam 9. in 10. decembra 2020 po elektronski pošti predložil tudi dodatne informacije o metodologiji za določanje glob ⁽¹²⁾.
10. Stranke so 12. novembra 2020 prejele tudi dopis o dejstvih, na podlagi katerega so lahko podale svoja stališča glede dejanskih dopolnitev in popravkov v zvezi z nekaterimi sporočili, ki so bila predstavljena v ugotovitvah o možnih kršitvah (vključno s prilogo). Stranke so istega dne po elektronski pošti prejele (podaljšan) dostop do dostopnih različic osnovnih dokazov, ki jih vsebuje preiskovalni spis Komisije ⁽¹³⁾.
11. GD za konkurenco je strankam za predložitev pripomb na vsakega od zgoraj navedenih dopisov najprej dodelil rok 20 delovnih dni.
12. GD za konkurenco je na podlagi zahtev podaljšal veljavne roke za pripombe na dopis glede metodologije za določanje glob in dopis o dejstvih ⁽¹⁴⁾. Pooblaščenec za zaslišanje ni prejel zahtev za nadaljnje podaljšanje roka.

⁽⁷⁾ V ugotovitvah o možnih kršitvah je bilo navedeno, da bi Komisija, čeprav „namerava uporabiti metodologijo, določeno v smernicah o načinu določanja glob“, ker evropske državne obveznice ne ustvarjajo prodaje v običajnem smislu, kot izhodišče za določanje glob uporabila posebni *približek* za vrednost prodaje, ki bi temeljil na letnih nominalnih zneskih evropskih državnih obveznic, s katerimi se trguje, diskontiran z določenim faktorjem prilagoditve.

⁽⁸⁾ Podaljšani roki za odgovore na ugotovitve o možnih kršitvah so bili med 23. aprilom in 15. majem 2019.

⁽⁹⁾ To zadeva podjetja Nomura, RBS/NatWest, UBS, UniCredit in še eno podjetje.

⁽¹⁰⁾ To zadeva podjetje WestLB/Portigon.

⁽¹¹⁾ Glej sprotno opombo 6 zgoraj.

⁽¹²⁾ Te dodatne informacije so bile zagotovljene zaradi zahteve podjetja Nomura GD za konkurenco z dne 2. decembra 2020 za nadaljnje podrobnosti v zvezi z metodologijo za določanje glob.

⁽¹³⁾ Vsi dokumenti, razen enega, so bili prej dostopni v okviru dostopa do spisa, ki je bil odobren po sprejetju ugotovitev o možnih kršitvah.

⁽¹⁴⁾ Dve stranki sta 24. novembra 2020 GD za konkurenco sporočili ločeni stališči, v katerih sta obravnavali svoje postopkovne pravice v zvezi z dopisom glede metodologije za določanje glob in dopisom o dejstvih.

13. Štiri stranke so predložile svoje pripombe na dopis glede metodologije za določanje glob, pet strank pa je predložilo pripombe na pismo o dejstvih v (podaljšanih) rokih, ki jih je določil GD za konkurenco decembra 2020 in januarja 2021 ⁽¹⁵⁾. Štiri stranke so med drugim trdile, da je bila njihova pravica do obrambe ogrožena, saj bi morale biti informacije, sporočene v dopisu o dejstvih – in po mnenju dveh strank tudi informacije, sporočene v dopisu glede metodologije za določanje glob – vključene v dodatne ugotovitve o možnih kršitvah, na podlagi česar bi lahko zahtevale ustno zaslišanje.
14. V zvezi z informacijami, sporočenimi v dopisu o dejstvih, za katere so nekatere stranke menile, da so spremenile ugotovitve o možnih kršitvah (njihovo pravno presojo), je v osnutku sklepa navedeno, da v dopisu o dejstvih ni dodanih novih nasprotovanj ⁽¹⁶⁾ in da ni kako drugače spremenjena posebna narava kršitve, kot je opisano v ugotovitvah o možnih kršitvah. Dopis o dejstvih zlasti ni bistveno spremenil kategorij ali vrst sporočil, opisanih v ugotovitvah o možnih kršitvah, ali njihove pravne kvalifikacije, da skupaj tvorijo del splošnega načrta, ki sledi skupnemu protikonkurenčnemu cilju in zato predstavljajo enotno in trajajočo kršitev. Popravki, ki so bili strankam sporočeni v dopisu o dejstvih, se lahko štejejo za enakovredne izločitvi nekaterih dokazov, skupaj s tem, da se strankam omogoči zaslišanje o dodajanju takih dejstev in/ali novih dejstev, ki še niso bila omenjena v ugotovitvah o možnih kršitvah ⁽¹⁷⁾ kot dokaz v podporo določenim (drugim) kategorijam ali vrstam sporočil, opisanih v ugotovitvah o možnih kršitvah. Če ne drugega, bi bi bilo za stranke manj zapleteno, da bi uveljavljale svojo pravico do zaslišanja glede dokazov, predloženih v dopisu o dejstvih, na katere so že bile opozorjene v času ugotovitev o možnih kršitvah in s katerimi so se tako že lahko seznanile ⁽¹⁸⁾, kot pa glede dokumentov ali dokazov, ki v ugotovitvah o možnih kršitvah še niso bili omenjeni.
15. Kar zadeva informacije, ki so bile sporočene v dopisu glede metodologije za določanje glob, kot je navedeno v osnutku sklepa, sodba v zadevi Campine Splošnega sodišča ⁽¹⁹⁾ podpira stališče, da Komisiji v času izdaje ugotovitev o možnih kršitvah ni bilo treba sprejeti končnega sklepa o končni metodi za izračun zneska glob, ki jo je nameravala uporabiti, in da bi lahko nadaljnja pojasnila metodologije za določanje glob navedla v dopisu, in ne kot dodatek k ugotovitvam o možnih kršitvah.
16. Glede na pojasnila v osnutku sklepa in zgornje premisleke glede odgovorov strank na dopis glede metodologije za določanje glob in dopis o dejstvih ter glede na dejstvo, da ni temeljne pravice do ustnega zaslišanja, če je mogoče stališča učinkovito izraziti v pisni obliki ⁽²⁰⁾, in na podlagi člena 12 Uredbe Komisije (ES) št. 773/2004, ki dopušča pravico do ustnega zaslišanja samo na podlagi ugotovitev o možnih kršitvah, izhaja, da drugo ustno zaslišanje ni bilo pravno obvezno.

⁽¹⁵⁾ Te pripombe so bile pred sestankom Svetovalnega odbora posredovane tudi kabinetu komisarja, pristojnega za konkurenco, hierarhiji GD za konkurenco, drugim službam Komisije, vključenim v zadevo, vključno s pooblaščenecem za zaslihanje in pristojnimi organi držav članic.

⁽¹⁶⁾ Sodba Splošnega sodišča z dne 24. maja 2012, Mastercard in drugi / Komisija, T-111/08, EU:T:2012:260, točka 266. Glej tudi sodbo Splošnega sodišča z dne 9. septembra 2015, Panasonic/Komisija, T-82/13, EU:T:2015:612, točka 50.

⁽¹⁷⁾ Sodba Splošnega sodišča z dne 5. oktobra 2020, HeidelbergCement AG in Schwenk Zement KG / Komisija, T-380/17, EU:T:2020:471, točka 636.

⁽¹⁸⁾ V osnutku sklepa je tudi omenjeno, da so stranke večino popravkov, ki so jim bili sporočeni v dopisu o dejstvih, opredelile že same.

⁽¹⁹⁾ Sodba z dne 7. novembra 2019, Campine in Campine Recycling / Komisija, T-240/17, EU:T:219:778, točke od 355 do 360.

⁽²⁰⁾ Glej sodbe Evropskega sodišča za človekove pravice z dne 23. novembra 2006 v zadevi Jussila/Finska (pritožba št. 73053/01), točke 40 do 49, z dne 19. aprila 2007 v zadevi Vilho Eskelinen in drugi / Finska (pritožba št. 63235/00), točke 72 do 75, in z dne 23. oktobra 2018 v zadevi Produkcija Plus storitveno podjetje d.o.o. / Slovenija (pritožba št. 47072/15), točka 54, ter sklep Evropskega sodišča za človekove pravice z dne 13. marca 2012 v zadevi Bouygues Telecom / Francija (pritožba št. 2324/08), točke 69 do 71, in sklepe v zadevah Troszczynski/Parlament, C-462/18 P, EU:C:2019:239, točke 52 do 55, in Gollnisch/Parlament, C-330/18 P, EU:C:2019:240, točki 60 in 61, ter sodbo v zadevah Syrian Lebanese Commercial Bank / Svet, T-174/12 in T- 80/13, EU:T:2014:52, točka 147, ter mnenje generalnega pravobranilca Wahla v zadevi SKW Stahl-Metallurgie / Komisija, C-154/14 P, EU:C:2015:543, točki 49 in 58, sodbo v zadevi Lucchini/Komisija, T-185/18, EU:T:2019:298, točka 49, in sodbo v zadevi HeidelbergCement in Schwenk Zement / Komisija, T-380/17, EU:T:2020:471, točka 634.

Druga postopkovna vprašanja, ki jih je izpostavilo podjetje Bank of America

17. Podjetje Bank of America je 15. aprila 2021 na pooblaščenca za zaslišanje naslovilo pritožbo. Trdilo je, da je GD za konkurenco podjetje Bank of America na neuradnem srečanju 16. marca 2021 obvestil, da se Komisija ne bo več opirala na določen vidik domnevnega kršitvenega ravnanja podjetja Bank of America. Podjetje Bank of America je trdilo, da če bi Komisija nameravala nadaljevati postopek proti njemu na tej podlagi, bi se takšna zadeva „močno razlikovala od tiste, navedene v ugotovitvah o možnih kršitvah“, zato bi morale imeti podjetje Bank of America možnost podati pisno in ustno izjavo glede teh „spremenjenih obtožb“. Podjetje Bank of America je od pooblaščenca za zaslišanje zahtevalo, naj v zvezi s tem izda določena navodila GD za konkurenco.
18. Pooblaščenec za zaslišanje je 16. aprila 2021 podjetju Bank of America odgovoril in pojasnil, da njegova zahteva, naj pooblaščenec za zaslišanje naroči GD za konkurenco, naj sprejme nekatere ukrepe, ne spada v nobeno od določb Sklepa 2011/695/EU, ki pooblaščenca za zaslišanje daje pooblastila za odločanje, in da pooblaščenec za zaslišanje zato ni pooblaščen za sprejemanje odločitev, ki jih je zahtevalo podjetje Bank of America. Podjetje Bank of America je nato v nadaljnjih stikih z GD za konkurenco v bistvu ponovno navedlo iste argumente ⁽²¹⁾. Pooblaščenec za zaslišanje meni, da stališče podjetja Bank of America, da je bila s spremembo ocene, ki jo je sporočil GD za konkurenco, kršena njegova pravica do zaslišanja, ni utemeljeno. Dejstvo, da osnutek sklepa vključuje zmanjšanje obsega individualne odgovornosti podjetja Bank of America za enotno in trajno kršitev, kot je bilo predhodno določeno v ugotovitvah o možnih kršitvah in nadalje v argumentih podjetja Bank of America v odgovoru na ugotovitve o možnih kršitvah, ne pomeni kršitve pravice do zaslišanja.

Osnutek sklepa

19. V primerjavi z ugotovitvami o možnih kršitvah (i) eden od naslovnikov ugotovitev o možnih kršitvah ni naveden kot naslovnik osnutka sklepa zaradi pomanjkanja zadostnih dokazov in (ii) skupno trajanje enotne in trajne kršitve se je v osnutku sklepa skrajšalo za dva meseca in štiri dni (medtem ko so se hkrati kršitvena obdobja za posamezna udeležena podjetja ustrezno skrajšala, in sicer za največ pet mesecev in 16 dni).
20. V skladu s členom 16 Sklepa 2011/695/EU je pooblaščenec za zaslišanje proučil, ali se osnutek sklepa nanaša samo na nasprotovanja, v zvezi s katerimi so imele stranke priložnost izraziti svoja stališča, in je prišel do pozitivnega zaključka.
21. Glede na navedeno pooblaščenec za zaslišanje meni, da je bilo učinkovito uveljavljanje procesnih pravic strank v postopku v tej zadevi spoštovano.

Bruslju, 20. maja 2021.

Dorothe DALHEIMER

⁽²¹⁾ 5. maja 2021 je zopet potekal neuradni klic med podjetjem Bank of America in GD za konkurenco, ki mu je 7. maja 2021 sledil dopis podjetja Bank of America, naslovljen na GD za konkurenco, kopijo katerega je prejel pooblaščenec za zaslišanje in v kateremu je podjetje Bank of America spet izpostavilo to vprašanje.

Povzetek sklepa Komisije
z dne 20. maja 2021
v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP
(Zadeva AT.40324 – evropske državne obveznice)
(notificirano pod dokumentarno številko C(2021)3489)
(Besedili v angleškem in nemškem jeziku sta edini verodostojni)
(Besedilo velja za EGP)
(2021/C 418/08)

Komisija je 20. maja 2021 sprejela sklep v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Pogodba) in člena 53 Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP). Komisija v skladu z določbami iz člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾ objavlja imena strank in glavno vsebino sklepa, vključno z vsemi naloženimi sankcijami, ob upoštevanju pravnega interesa podjetij do varovanja poslovnih skrivnosti. Različica sklepa, ki ni zaupna, je na voljo na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco, na naslednjem naslovu: <http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

1. UVOD

- (1) Naslovniki sklepa so sodelovali pri enotni in trajajoči kršitvi člena 101 Pogodbe in člena 53 Sporazuma EGP. Predmet kršitve (kartel) je bilo omejevanje in/ali izkrivljanje konkurence v sektorju evropskih državnih obveznic.

2. POSTOPEK

- (2) Komisija je preiskavo začela 29. julija 2015 na podlagi prošnje za imuniteto podjetja RBS (zdaj NatWest) v okviru programa prizanesljivosti ⁽²⁾. Komisija je v skladu s členom 18(2) Uredbe št. 1/2003 poslala zahtevek za informacije različnim bankam, nato pa sta dve od njih, UBS in Natixis, zaprosili za znižanje glob v okviru programa prizanesljivosti. Poleg prostovoljnega sodelovanja prosilcev za prizanesljivost se je preiskava opirala na nadaljnje zahteve za informacije, poslane bankam, vključenim v preiskavo.
- (3) Komisija je 31. januarja 2019 začela postopek v skladu s členom 11(6) Uredbe št. 1/2003 in izdala ugotovitve o možnih kršitvah, na katere so naslovniki med ustnim zaslišanjem odgovorili pisno in ustno. Nato je Komisija poslala nov zahtevek za informacije, dopis o dejstvih in dopis, v katerem je pojasnila izračun približka vrednosti prodaje v tej zadevi. Vse zadevne stranke so predložile svoja stališča.
- (4) Opravljeno je bilo posvetovanje s Svetovalnim odborom za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje, ki je izdal pozitivno mnenje. Pooblaščenec za zaslišanje je izdal tudi končno poročilo. Komisija je sklep sprejela 20. maja 2021.

3. PROT KONKURENČNO RAVNANJE

- (5) Kršitev se nanaša na kartelno ravnanje na primarnem in sekundarnem trgu za trgovanje z evropskimi državnimi obveznicami v obdobju skoraj pet let.

⁽¹⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe (UL L 1, 4.1.2003, str. 1).

⁽²⁾ Obvestilo Komisije o imuniteti pred globami in znižanju glob v kartelnih zadevah (UL C 298, 8.12.2006, str. 17).

- (6) Evropske državne obveznice so državne obveznice, izdane v eurih s strani centralnih vlad držav članic euroobmočja. Evropske državne obveznice so vrsta dolžniškega vrednostnega papirja, ki evropskim vladam omogoča zbiranje gotovine za financiranje odhodkov ali naložb ali za refinanciranje obstoječega dolga. Evropske državne obveznice vladi, ki je izdala obveznico (izdajatelju), omogočajo, da si izposodi denar (znesek glavnice) od vlagateljev za določen čas (datum dospelosti). V zameno država vlagatelju, ki ima obveznico, plača stalno ali spremenljivo obrestno mero (kupon), vlagatelju, ki ima obveznico na datum dospelosti, pa odplača glavnico.
- (7) Evropske državne obveznice se izdajajo na primarnem trgu, z njimi pa se nato trguje na sekundarnem trgu. Vlade izdajo obveznic prenesajo na svoje oddelke za denarna sredstva, natančneje na urad za upravljanje dolga. Evropske državne obveznice lahko ponudijo in dajo na trg z dražbami, tj. razpisnim postopkom, ali z namenskim združevanjem, ki je zasebni postopek prepustitve. Primarni trgovci obveznice pridobijo na primarnem trgu in jih prek svojih strank dajo na sekundarni trg. Na sekundarnem trgu se z obveznicami trguje med trgovci in drugimi institucionalnimi vlagatelji. Običajno velike investicijske banke znotraj svojega centra za evropske državne obveznice trgujejo z vsemi evropskimi državnimi obveznicami, ne glede na njihov datum izdaje, znesek glavnice ali datum dospelosti.
- (8) V obdobju med januarjem 2007 in novembrom 2011 je bila skupina trgovcev z evropskimi državnimi obveznicami v tesnem osebnem stiku, tesnem stiku prek telefona, takojšnjega sporočanja in dolgotrajnih klepetalnic. Dolgotrajne klepetalnice so večstranski sestanki, na katerih udeleženci niso fizično prisotni in ne komunicirajo ustno, temveč s pošiljanjem takojšnjih sporočil, ki so dostopna vsem in na katera se lahko vsi odzovejo. Dolgotrajna klepetalnica je neprekinjena konferenca, ki je dostopna samo z vabilom, kar pomeni, da lahko sodelujejo le povabljeni člani, ki imajo samodejni dostop do celotnih pogovorov.
- (9) Dolgotrajni klepetalnici, ki sta bili še posebno pomembni za izmenjavo informacij v tem kartelu, je v začetku leta 2007 začela skupina štirih trgovcev. Ta skupina je imela dostop do obeh klepetalnic že od samega začetka in je imela še naprej dostop, tudi ko ji bilo treba dostop tehnično obnoviti zaradi zamenjave delodajalca. Ti trgovci so bili ves čas v medsebojnih stikih. V eno ali obe klepetalnice so povabili tudi druge trgovce iz svojih ali drugih bank. Ti trgovci so torej tudi sodelovali pri kršitvi, čeprav v bolj omejenem obsegu in v bolj omejenih obdobjih. Ravnanje vseh teh trgovcev je bila odgovornost bank, v imenu katerih so trgovali.
- (10) Stiki v dolgotrajnih klepetalnicah so bili redni, včasih tudi vsakodnevni, zlasti ko so bile evropske državne obveznice dane na dražbo. Komunikacije so bile dolgotrajne in so trajale ves dan ali celo več dni. Trgovci so uporabljali strokovni žargon, okrajšave, vzdevke in šifre.
- (11) Komisija je za namene tega sklepa te stike organizirala v štiri prepletene in delno prekrivajoče se kategorije sporazumov in usklajenih ravnanj v zvezi s:
- (a) poskusi vplivanja na prevladujočo tržno ceno na sekundarnem trgu v odvisnosti od ravnanja na primarnem trgu;
 - (b) poskusi usklajevanja ponudbe na primarnem trgu;
 - (c) poskusi usklajevanja stopnje višje ponudbe na primarnem trgu;
 - (d) drugimi izmenjavami občutljivih informacij, vključno z (i) vidiki določanja cen, pozicijami in/ali količinami in strategijami za posamezne nasprotne stranke, povezanimi s posameznim trgovanjem z evropskimi državnimi obveznicami na sekundarnih trgih; (ii) posameznimi priporočili uradu za upravljanje dolga in (iii) načrtovanjem določanja cen sindikatov.
- (12) V teh stikih so si trgovci izmenjevali poslovno občutljive informacije, na podlagi katerih so bili obveščeni o medsebojnem ravnanju in strategijah za pridobivanje evropskih državnih obveznic na primarnem trgu in trgovanje z njimi na sekundarnem trgu. Te izmenjave so jim omogočile, da so uskladili svoje ravnanje ter si pomagali pri pridobivanju konkurenčnih prednosti pri izdajanju evropskih državnih obveznic in njihovem dajanju na trg ter trgovanju z njimi. Ustrezne izmenjane informacije so vključevale informacije o cenah, količinah in trgovalnih pozicijah: srednje cene, krivulje donosa in razmiki v donosnosti obveznic, s katerimi se je nedavno trgovalo ali so bile dane na sekundarni trg, predvidene količine odkupa na dražbah, informacije o ponudbah, stopnja previsoke ponudbe in strategij za previsoke ponudbe na dražbah itd. Informacije, ki so si jih izmenjevali konkurenti, so bile pogosto natančne in poslovno občutljive. To je bilo pomembno za odločanje trgovcev in jim je zato omogočilo, da so prilagodili svoje trgovalne strategije.

- (13) Splošni cilj sodelovanja med skupino trgovcev je bila medsebojna pomoč pri njihovem delovanju na trgu s povečano preglednostjo in zmanjšanjem negotovosti glede izdajanja in/ali trgovanja z evropskimi državnimi obveznicami ter zavestna nadomestitev tveganja konkurence v škodo drugih udeležencev na trgu, bank, njihovih strank ali uradov za upravljanje dolga.
- (14) Ti protikonkurenčni stiki so bili povezani in so se dopolnjevali. Ob upoštevanju različnih objektivnih vidikov, kot so vsebina in pogostost stikov, zadevni produkt, uporabljene metode, vzorec, obdobje in vpleteni akterji, je šlo za enotno in trajno kršitev, sestavljeno iz sporazumov in/ali usklajenih ravnanj, katerih cilj je bilo omejevanje konkurence v sektorju evropskih državnih obveznic.
- (15) V geografskem smislu je kršitev zajemala vsaj celoten EGP.

4. SODELOVANJE POSAMEZNIH STRANK

- (16) Naslednja podjetja so sodelovala pri ravnanju in zato kršila člen 101(1) PDEU in člen 53(1) Sporazuma EGP v spodaj navedenih obdobjih:
- podjetje Bank of America od 29. januarja 2007 do 6. novembra 2008,
 - podjetje Natixis od 26. februarja 2008 do 6. avgusta 2009,
 - podjetje NatWest od 4. januarja 2007 do 28. novembra 2011 ⁽³⁾,
 - podjetje Nomura od 18. januarja 2011 do 28. novembra 2011,
 - podjetje Portigon od 19. oktobra 2009 do 3. junija 2011,
 - podjetje UBS od 4. januarja 2007 do 28. novembra 2011 in
 - podjetje UniCredit od 9. septembra 2011 do 28. novembra 2011.

5. PRAVNA SREDSTVA

- (17) Posamezno sodelovanje podjetij Bank of America in Natixis pri ravnanju se je končalo več kot pet let pred začetkom preiskave Komisije. Komisija v skladu s členom 25 Uredbe št. 1/2003 ne more več uporabljati člena 23(2)(a) navedene uredbe in ne more naložiti globe podjetjema Bank of America in Natixis. S sklepom se zato nalagajo globe samo podjetjem NatWest, Nomura, Portigon, UBS in UniCredit.
- (18) Za sklep se uporabljajo smernice o načinu določanja glob iz leta 2006 ⁽⁴⁾. Osnovni znesek globe se določi glede na približek vrednosti prodaje. Komisija je letno vrednost prodaje izračunala na podlagi nominalnega zneska evropskih državnih obveznic, s katerimi so stranke trgovale na sekundarnem trgu v EGP v obdobju njihovega sodelovanja, diskontiranega s faktorjem, ki upošteva posebnosti industrije evropskih državnih obveznic in zlasti dejstvo, da se s temi produkti stalno trguje. V ta namen je Komisija prilagodila ali diskontirala letne nominalne zneske evropskih državnih obveznic, s katerimi se trguje, s faktorjem, ki upošteva stopnje cenovnega razpona med ponudbo in povpraševanjem, značilne za ta trg. Komisija je za vsako stranko uporabila drugačen diskontni faktor, in sicer zaradi velike spremenljivosti ravni cenovnega razpona med ponudbo in povpraševanjem evropskih državnih obveznic in neskladja med državami izdajateljicami ter zapadlostmi v celotnem obdobju kršitve.
- (19) Pri znesku glob so upoštevani zelo resna narava kartelnih kršitev, trajanje in geografski obseg kartela, dejstvo, da je ravnanje prevladovalo v celotni industriji evropskih državnih obveznic na primarnem in sekundarnem trgu ter da se evropske državne obveznice uporabljajo za zbiranje javnih sredstev in da je ravnanje potekalo v času zelo resne finančne krize. V skladu s prakso Komisije se doda dodaten znesek, ki podjetja odvrča od tovrstnih nezakonitih praks (tako imenovana vstopna pristojbina).

⁽³⁾ Podjetji NatWest Group plc in NatWest Markets plc od 4. januarja 2007 do 28. novembra 2011 ter podjetje NatWest Markets N.V od 17. oktobra 2007 do 28. novembra 2011.

⁽⁴⁾ Smernice o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe št. 1/2003 (UL C 210, 1.9.2006, str. 2).

- (20) Za podjetja, katerim se naloži globa, ni oteževalnih ali olajševalnih okoliščin, vendar se pri izračunu gravitacijskega faktorja za podjetje UniCredit upošteva dejstvo, da je bil trgovec podjetja UniCredit dejaven le na sekundarnem trgu.
- (21) Globa, ki se naloži posameznemu podjetju, ne presega 10 % skupnega prometa podjetja v poslovnem letu pred sprejetjem sklepa Komisije, razen za podjetje West LB/Portigon. Njegov zadnji čisti prihodek od prodaje (za leto 2020) je negativen, zato je globa omejena na nič.
- (22) Komisija je polno imuniteto pred globami podelila podjetju NatWest, podjetju UBS pa je globo znižala za 45 %, ker je sodelovalo v preiskavi.

6. SKLEPNE UGOTOVITVE

- (23) Sklep je izdan naslednjim podjetjem, ki so kršila člen 101 Pogodbe in člen 53 Sporazuma EGP, in nalaga globo v skladu s členom 23(2) Uredbe (ES) št. 1/2003 naslednjim pravnim subjektom, ki so solidarno odgovorni za plačilo globe.

Podjetja in pravni subjekt	Globe [EUR]
Bank of America: Bank of America Corporation Bank of America, National Association	ni relevantno (zastarano)
Natixis: Natixis S.A.	ni relevantno (zastarano)
NatWest: NatWest Group plc NatWest Markets plc NatWest Markets N.V	0 (prosilec za imuniteto)
Nomura: Nomura Holdings Inc Nomura International plc	129 573 000
Portigon: Portigon AG	0 (negativen čisti prihodek od prodaje v letu 2020)
UBS: UBS Group AG UBS AG	172 378 000
UniCredit: UniCredit S.p.A. Unicredit Bank AG	69 442 000

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka dne 26. aprila 2021 o predhodnem osnutku sklepa o prepovedi v zadevi AT.40346 – obveznice SSA

Sestanek prek avdiokonference – prek aplikacije „Skype for Business“

Poročevalka: Estonija

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 418/09)

1. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja s Komisijo, da gre pri protikonkurenčnem ravnanju, zajetem v osnutku sklepa, za sporazum in/ali usklajena ravnanja med podjetji v smislu člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP.
2. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja s Komisijo, da je bil predmet sporazuma in/ali usklajenih ravnanj omejitev konkurence v smislu člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP.
3. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z oceno Komisije glede trajanja kršitve.
4. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z osnutkom sklepa Komisije glede naslovnikov.
5. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja s Komisijo, da bi bilo treba naslovnikom osnutka sklepa, razen prosilcu za imuniteto, naložiti globe.
6. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja s Komisijo glede izračuna približka vrednosti prodaje, ki omogoča uporabo smernic iz leta 2006 o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003.
7. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja s Komisijo glede končnih zneskov glob.
8. Svetovalni odbor (11 držav članic) priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje ⁽¹⁾ v zadevi AT.40346 – Obveznice SSA**(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 418/10)

1. V osnutku sklepa je ugotovljeno, da so štiri podjetja kršila člen 101 PDEU in člen 53 Sporazuma EGP na trgih naddržavnih, državnih in agencijskih obveznic v ameriških dolarjih (v nadaljnjem besedilu: obveznice SSA), in sicer Bank of America Merrill Lynch (BAML), Crédit Agricole, Credit Suisse in Deutsche Bank (v nadaljnjem besedilu skupaj: stranke) ⁽²⁾.
2. Primer se je začel po tem, ko je podjetje Deutsche Bank 4. avgusta 2015 zaprosilo za imuniteto. Komisija je 4. decembra 2015 podjetju Deutsche Bank odobrila pogojno imuniteto.
3. S sklepom z dne 20. decembra 2018 je Komisija začela postopek v skladu s členom 2(1) Uredbe Komisije (ES) št. 773/2004 ⁽³⁾ zoper podjetja Deutsche Bank, Credit Suisse, Crédit Agricole in BAML.
4. Komisija je 20. decembra 2018 zoper stranke izdala ugotovitve o možnih kršitvah. Ugotovitve so bile strankam vročene 21. decembra 2018.
5. Dostop do spisa v obliki elektronskega pomnilnega medija je bil odobren od 21. decembra 2018 do 3. januarja 2019 in v prostorih Generalnega direktorata za konkurenco (v nadaljnjem besedilu: GD za konkurenco) od 15. do 22. januarja 2019. Nekateri podatki, ki jih je zagotovilo podjetje Crédit Agricole, so bili drugim strankam razkriti v postopku izpogajane razkritja med 7. in 14. februarjem 2019 ⁽⁴⁾. Pooblaščenec za zaslišanje ni prejel pritožb v zvezi z dostopom do spisa.
6. GD za konkurenco je prvotno vsem strankam odobril rok osmih tednov za odgovor na ugotovitve o možnih kršitvah. Na podlagi zahtev, ki so jih predložile nekatere stranke, je GD za konkurenco podaljšal rok do 28. marca 2019 za podjetje BAML ter do 29. marca 2019 za podjetji Crédit Agricole in Credit Suisse. Pooblaščenec za zaslišanje ni prejel zahtev za nadaljnje podaljšanje roka.
7. GD za konkurenco je februarja 2019 na podlagi zahtev za dodatna pojasnila, ki sta jih predložili podjetji BAML in Crédit Agricole, vsem strankam poslal dopise z dodatnimi podrobnostmi v zvezi z metodologijo izračuna globe, ki jo je predlagala Komisija, zlasti glede približka, ki ga je Komisija predvidela za izračun vrednosti prodaje.
8. Vse stranke so odgovorile v ustreznem roku. Podjetja BAML, Crédit Agricole in Credit Suisse (v nadaljnjem besedilu: stranke, ki izpodbijajo sklep) so v svojih odgovorih na ugotovitve o možnih kršitvah izrazila potrebo po dodatnih informacijah v zvezi z metodologijo izračuna globe. Podjetje Crédit Agricole je 3. julija 2019 poslalo GD za konkurenco dopis, v katerem je dopolnilo svoj odgovor na ugotovitve o možnih kršitvah glede glob.
9. Vse stranke so se udeležile ustnega zaslišanja, ki je potekalo 10. in 11. julija 2019.

⁽¹⁾ V skladu s členoma 16 in 17 Sklepa 2011/695/EU predsednika Evropske komisije z dne 13. oktobra 2011 o funkciji in mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 275, 20.10.2011, str. 29) (v nadaljnjem besedilu: Sklep 2011/695/EU).

⁽²⁾ Zadevni ustrezni pravni subjekti so: Merrill Lynch International in Bank of America Corporation, Crédit Agricole Corporate and Investment Bank in Crédit Agricole SA, Credit Suisse Securities (Europe) Limited in Credit Suisse Group AG ter DB Group Services (UK) Limited, Deutsche Securities, Inc., in Deutsche Bank AG.

⁽³⁾ Uredba Komisije (ES) št. 773/2004 z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti (UL L 123, 27.4.2004, str. 18).

⁽⁴⁾ Podjetje Crédit Agricole je pred sprejetjem ugotovitev o možnih kršitvah na pooblaščenca za zaslišanje naslovilo zahtevo v skladu členom 8(2) Sklepa 2011/695/EU, s katero je nasprotovalo razkritju teh podatkov drugim strankam. Trditev podjetja Crédit Agricole o občutljivosti informacij je bila začasno sprejeta. Zadeva je bila rešena s postopkom izpogajane razkritja.

10. Podjetje BAML je septembra in oktobra 2019 na podlagi sodbe v zadevi Icap z dne 10. julija 2019 ⁽⁵⁾ na pooblaščenca za zaslišanje naslovilo nadaljnja pisna stališča, v katerih ga je pozvalo, naj od GD za konkurenco zahteva, da podjetju BAML razkrije predlagano metodologijo za izračun kazni in mu omogoči, da izrazi svoja stališča glede navedene metodologije pred končno odločitvijo v tej zadevi ⁽⁶⁾.
11. Pooblaščenec za zaslišanje je novembra 2019 odgovoril podjetju BAML in sporočil, da je bila zahteva po razkritju nadaljnjih informacij v zvezi s predlagano metodologijo izračuna globe zabeležena, vendar pa v skladu s Sklepom 2011/695/EU, ki izčrpno opredeljuje pristojnosti pooblaščenca za zaslišanje, ni pooblaščen, da odredi razkritje nadaljnjih podrobnosti v zvezi s predlagano metodologijo.
12. Izvršna podpredsednica Komisije Margrethe Vestager, komisarka za konkurenco, je novembra 2020 vsem strankam poslala dopis z nadaljnjimi posameznimi podrobnostmi v zvezi z metodologijo za izračun glob s posebnim poudarkom na individualiziranem izračunu in rezultatu predvidenega približka vrednosti prodaje ⁽⁷⁾ za vsako stranko (v nadaljnjem besedilu: dopis o globah).
13. Podjetje Deutsche Bank je odgovorilo decembra 2020, tri stranke, ki izpodbijajo sklep, pa so odgovorile januarja 2021. Te so med drugim trdile, da so bile njihove pravice do obrambe ovirane, saj bi morale biti informacije iz dopisa o globah vključene v ugotovitve o možnih kršitvah, in zahtevale ustno zaslišanje v zvezi s tem na ustnem zaslišanju (BAML) ali v drugi obliki (Credit Suisse, Crédit Agricole ⁽⁸⁾).
14. Kot je zapisano v osnutku sklepa, sodba v zadevi Campine Splošnega sodišča ⁽⁹⁾ podpira stališče, da Komisiji v času izdaje ugotovitev o možnih kršitvah ni bilo treba sprejeti končne odločitve o končni metodi za določitev zneska glob, ki jo je nameravala uporabiti, in da bi lahko nadaljnja pojasnila v zvezi z metodologijo za določitev globe sporočila v dopisu, in ne kot dodatek k ugotovitvam o možnih kršitvah.
15. Glede na dejstvo, da ni temeljne pravice do ustnega zaslišanja, če je mogoče svoja stališča učinkovito izraziti v pisni obliki ⁽¹⁰⁾, in na podlagi člena 12 Uredbe Komisije (ES) št. 773/2004, ki dopušča pravico do ustnega zaslišanja samo na podlagi ugotovitev o možnih kršitvah, izhaja, da drugo ustno zaslišanje ni bilo pravno obvezno.
16. Osnutek sklepa v primerjavi z ugotovitvami o možnih kršitvah (i) za dve stranki ohranja krajše trajanje kršitve in (ii) za eno od strank pri izračunu globe ne ohranja več oteževalne okoliščine, povezane z domnevnim oviranjem preiskave.

⁽⁵⁾ Sodba z dne 10. julija 2019, Komisija/Icap in drugi, C-39/18 P, EU:C:2019:584. Sodišče je v točki 34 navedene sodbe navedlo, da je v primerih, ko Komisija odstopa od smernic o metodi izračuna glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2003 (UL C 210, 1.9.2006, str. 2, „smernice o načinu določanja glob“), in „uporabi drugo metodologijo, ki je posebej prilagojena posebnostim položaja podjetij, ki so pomagala pri izvajanju omejevalnega sporazuma, je glede na pravico do obrambe nujno, da se ta metodologija razkrije zadevnim osebam, da te lahko izrazijo svoje stališče o elementih, na katere namerava Komisija opreti svojo odločitev“.

⁽⁶⁾ Podobno stališče je oktobra 2019 GD za konkurenco poslalo podjetje Credit Suisse.

⁽⁷⁾ V ugotovitvah o možnih kršitvah je bilo navedeno, da bi Komisija, čeprav „namerava uporabiti metodologijo, določeno v smernicah o načinu določanja glob“, ker obveznice SSA ne ustvarjajo prodaje v običajnem smislu, kot izhodišče za določanje glob uporabila posebni približek za vrednost prodaje, ki bi temeljil na letnih nominalnih zneskih obveznic SSA, s katerimi se trguje, diskontiranih z določenim faktorjem prilagoditve.

⁽⁸⁾ Podjetje Crédit Agricole je marca 2021 GD za konkurenco poslalo še en dopis (kopijo je prejel tudi pooblaščenec za zaslišanje), v katerem je ponovno izrazilo zahtevo, „naj Komisija pojasni status svojega dopisa glede metodologije za določitev globe, in pozvalo k upoštevanju vseh pravic do obrambe, tako da strankam zagotovi priložnost za ustne predstavitve“. GD za konkurenco je podjetju Crédit Agricole odgovoril in navedel pojasnila, podobna vsebini odstavkov 14 in 15 tega poročila pooblaščenca za zaslišanje.

⁽⁹⁾ Sodba z dne 7. novembra 2019, Campine in Campine Recycling/Komisija, T-240/17, EU:T:2019:778, točke od 355 do 360.

⁽¹⁰⁾ Glej sodbe Evropskega sodišča za človekove pravice z dne 23. novembra 2006 v zadevi Jussila/Finska (pritožba št. 73053/01), točke od 40 do 49, z dne 19. aprila 2007 v zadevi Vilho Eskelinen in drugi/Finska (pritožba št. 63235/00), točke od 72 do 75, in z dne 23. oktobra 2018 v zadevi Produkcija Plus storitveno podjetje d.o.o./Slovenija (pritožba št. 47072/15), točka 54, ter sklep Evropskega sodišča za človekove pravice z dne 13. marca 2012 v zadevi Bouygues Telecom/Francija (pritožba št. 2324/08), točke od 69 do 71, in sklepe v zadevah Troszczynski/Parlament, C-462/18 P, EU:C:2019:239, točke od 52 do 55, Gollnisch/Parlament, C-330/18 P, EU:C:2019:240, točki 60 in 61, in sodbi v zadevi Syrian Lebanese Commercial Bank/Svet, T-174/12 in T- 80/13, EU:T:2014:52, točka 147, ter mnenje generalnega pravobranilca Wahla v zadevi SKW Stahl-Metallurgie/Komisija, C-154/14 P, EU:C:2015:543, točki 49 in 58, sodbo v zadevi Lucchini/Komisija, T-185/18, EU:T:2019:298, točka 49, in sodbo v zadevi HeidelbergCement in Schwenk Zement/Komisija, T-380/17, EU:T:2020:471, točka 634.

17. V skladu s členom 16 Sklepa 2011/695/EU je pooblaščenec za zaslišanje preučil, ali se v osnutku sklepa obravnavajo samo očitki, v zvezi s katerimi so imele stranke v postopku priložnost izraziti stališča, in je prišel do pozitivnega zaključka.
18. Glede na navedeno pooblaščenec za zaslišanje meni, da je bilo učinkovito uveljavljanje procesnih pravic strank v postopku v tej zadevi upoštevano.

Bruslju, 27. april 2021.

Wouter WILS

Povzetek sklepa Komisije**z dne 28. aprila 2021****v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP****(Zadeva AT.40346 – Obveznice SSA)***(notificirano pod dokumentarno številko C(2021) 2871)***(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)****(2021/C 418/11)**

Komisija je 28. aprila 2021 sprejela sklep v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Pogodba) in člena 53 Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP). Komisija v skladu z določbami člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾ v tem povzetku objavlja imena strank in glavno vsebino sklepa, vključno z vsemi naloženimi sankcijami, ob upoštevanju pravnega interesa podjetij do varovanja poslovnih skrivnosti. Različica sklepa, ki ni zaupna, je na voljo na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco, na naslednjem naslovu:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>.

1. UVOD

- (1) Naslovniki sklepa so sodelovali pri enotni in trajajoči kršitvi člena 101 Pogodbe in člena 53 Sporazuma EGP. Predmet kršitve je bilo omejevanje in/ali izkrivljanje konkurence v sektorju naddržavnih, državnih in agencijskih obveznic, izdanih v ameriških dolarjih (v nadaljnjem besedilu: obveznice SSA v USD).
- (2) Obveznice SSA predstavljajo krovno kategorijo različnih obveznic, s katerimi se lahko trguje izven organiziranega trga vrednostnih papirjev, brez centralne menjave in vključujejo:
 - naddržavne obveznice: izdane s strani naddržavnih institucij, ki so pristojne tudi zunaj nacionalnih meja, kot je Evropska investicijska banka (EIB) ali Medameriška razvojna banka (IADB);
 - tuje državne obveznice: izdane s strani centralnih vlad v skladu s pravom, ki ni domače pravo, in/ali v valutah, ki niso domače valute države;
 - agencijske (poddržavne) obveznice: izdane s strani vlade ali z vlado povezanih subjektov pod ravniyo nacionalne centralne vlade, kot so deželne, regionalne ali občinske uprave (na primer nemške dežele ali kanadske province), ali s strani institucij, kot so banke v državni lasti, infrastrukturni razvojni organi, financerji izvoza ali ustanove socialne varnosti, za katere običajno velja implicitno ali izrecno jamstvo, ki ga zagotovi država.Ravnanje iz tega sklepa vključuje vse tri vrste obveznic.
- (3) Obveznice SSA se običajno izdajajo na primarnem trgu z namenskim združevanjem. Ravnanje, opisano v tem sklepu, pa se ne nanaša na primarni trg, ampak na poznejše trgovanje z obveznicami SSA v USD na sekundarnem trgu.
- (4) Sklep je naslovljen na (v nadaljnjem besedilu: naslovniki):

— Bank of America Corporation in Merrill Lynch International (v nadaljnjem besedilu skupaj: BAML);

⁽¹⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe (UL L 1, 4.1.2003, str. 1), kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 411/2004 (UL L 68, 6.3.2004, str. 1).

- Crédit Agricole SA, Crédit Agricole Corporate and Investment Bank (v nadaljnjem besedilu skupaj: Crédit Agricole);
- Credit Suisse Group AG in Credit Suisse Securities (Europe) Limited (v nadaljnjem besedilu skupaj: Credit Suisse) in
- Deutsche Bank AG, DB Group Services (UK) Limited in Deutsche Securities Inc. (v nadaljnjem besedilu skupaj: Deutsche Bank).

2. OPIS ZADEVE

2.1. Postopek

- (5) Postopek v obravnavani zadevi se je začel na podlagi prošnje za imuniteto podjetja Deutsche Bank z dne 4. avgusta 2015. Druge stranke niso zaprosile za prizanesljivost. Evropska komisija (v nadaljnjem besedilu: Komisija) je 4. decembra 2015 in 6. septembra 2016 v skladu s členom 18(2) Uredbe (ES) št. 1/2003 podjetjem BAML, Crédit Agricole, Credit Suisse in drugim poslala zahtevek za informacije ter med 21. in 24. novembrom 2016 opravila napovedane preglede v prostorih podjetij BAML in Crédit Agricole.
- (6) Komisija je s sklepom z dne 20. decembra 2018 začela postopke v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 zoper BAML, Crédit Agricole, Credit Suisse in Deutsche Bank ter 21. decembra 2018 izdala ugotovitve o možnih kršitvah, naslovljene na štiri omenjene banke. Strankam je bil naknadno omogočen dostop do spisa Komisije.
- (7) Vsi naslovniki ugotovitev o možnih kršitvah so Komisiji pisno podali svoja stališča glede očitkov zoper njih. Svoja stališča so predstavili tudi na ustnem zaslišanju, ki je potekalo 10. in 11. julija 2019 v Bruslju.
- (8) Komisija je 6. novembra 2020 vsem strankam poslala dopis, v katerem je podrobneje pojasnila metodologijo določitve glob, posebna pozornost pa je bila namenjena izračunu približka vrednosti prodaje. Ena od strank je na dopis odgovorila 4. decembra 2020, preostale tri pa so svoje pripombe sporočile 8. januarja 2021.
- (9) Komisija se je posvetovala s Svetovalnim odborom za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje, ki je 26. aprila 2021 izdal pozitivno mnenje. Pooblaščenec za zaslišanje je 27. aprila 2021 izdal končno poročilo, Komisija pa je 28. aprila 2021 sprejela sklep.

2.2. Opis ravnanja

- (10) Ravnanje se je nanašalo na trgovanje z obveznicami SSA v USD na sekundarnem trgu. Neposredno je vplivalo na izid pogajanj med zadevnimi trgovci in posebnimi nasprotnimi strankami ter na pogoje trgovanja na trgu obveznic SSA v USD, in sicer na splošno do te mere, da strategije trgovcev niso bile usmerjene v posebne stranke, ampak na trg kot celoto.
- (11) Podjetja BAML, Crédit Agricole, Credit Suisse in Deutsche Bank so si z ravnanjem nekaterih od svojih zaposlenih izmenjavala občutljive poslovne informacije, na podlagi katerih so lahko uskladila svoje ravnanje in tako pridobila prednost v zvezi s strankami in trgovci konkurenti pri trgovanju z obveznicami SSA v USD na sekundarnem trgu, pri čemer je bil njihov splošni cilj korist od prihodkov pri trgovanju.
- (12) Za analitične namene se lahko kartelno ravnanje predstavi v naslednjih kategorijah:
 - (1) usklajevanje cen, ponujenih določenim nasprotnim strankam: stranke so se dogovorile o nakupnih in/ali prodajnih cenah, ponujenih določenim strankam, kadar so (ali bi) si med seboj neposredno konkurirale pri trgovanju;
 - (2) usklajevanje cen, ki so na splošno prikazane na trgu: stranke so se dogovorile o cenah, ki bi jih prikazale za določene obveznice na trgu (vključno s strankami, borznimi posredniki in trgovci konkurenti), običajno ob določenem času, bodisi na zaslonih borznih posrednikov bodisi kot odgovor na prejeta povpraševanja strank;

- (3) izmenjava obstoječih ali prihodnjih poslovno občutljivih informacij o dejavnostih trgovanja in trgovinskih tokovih na sekundarnem trgu: stranke so prosto razpravljale o informacijah, pridobljenih iz notranjih virov posamezne banke, v zvezi s strategijami in dejavnostmi določenih strank v realnem času, prihodnjih tokovih in združevanjih, in sicer do te mere, da so presegle okvire, potrebne za zakonito pogajanje o določenih trgovanjih z obveznicami SSA v USD;
 - (4) izmenjava, potrditev in usklajevanje strategij trgovanja in oblikovanja cen: stranke so razkrile svoje zadnje cene ali sedanje strategije oblikovanja cen za določene obveznice ter zapadlosti v smislu razmikov ali cen v trgovalnem dnevu, na podlagi česar so lahko prilagodile in uskladile svoje strategije ter druga drugo zaščitile, in
 - (5) usklajevanje dejavnosti trgovanja: stranke so se dogovorile, da se bodo vzdržale ponudb oziroma jih bodo odstranile s trga (običajno z zasloni borznih posrednikov), če bi lahko prišle v medsebojni konkurenčni odnos ali se kako drugače ovirale, in sicer za določeno obdobje, ko drugi trgovec sporoči svojo postavko ali dejavnost trgovanja. Dogovorile so se tudi, da si bodo trgovanje razdelile med seboj in združile ali zmanjšale zadevne postavke, da bodo zadostile potrebam določene stranke (kot so si jih razkrile).
- (13) Različne kategorije ravnanja, opisane za analitične namene, so bile med seboj povezane in so se pogosto prekrivale. Usklajevanje cen ali dejavnosti trgovanja je bilo na primer neizogibno povezano z izmenjavo določenih informacij o zadevnem nameravanem oblikovanju cen ali trgovanju. V času celotnega trajanja kartela, tj. vsaj od 19. januarja 2010 do 24. marca 2015, je v nekaterih od navedenih kategorij ali v vseh navedenih kategorijah sodeloval vsaj en trgovec vsake stranke.
- (14) Tajno dogovarjanje je potekalo v okviru dolgotrajnih večstranskih klepetalnic, ki so jih dopolnjevali (in po omejitvi uporabe večstranskih klepetalnic s strani strank nato tudi zamenjali) pogosti dvostranski stiki.

2.3. Sodelovanje posameznih strank pri ravnanju

- (15) Med celotnim trajanjem kršitve je vsaka stranka sodelovala pri kršitvi v naslednjih obdobjih:
- podjetje BAML je najprej sodelovalo med 19. januarjem 2010 in 23. oktobrom 2012 ter nato še med 22. julijem 2014 in 27. januarjem 2015;
- podjetje Crédit Agricole je sodelovalo med 10. januarjem 2013 in 24. marcem 2015;
- podjetje Credit Suisse je sodelovalo med 21. junijem 2010 in 24. marcem 2015;
- podjetje Deutsche Bank je sodelovalo med 19. januarjem 2010 in 28. marcem 2014.
- (16) V sklepu je ugotovljeno, da so podjetja BAML, Crédit Agricole, Credit Suisse in Deutsche Bank sodelovala pri enotni in trajajoči kršitvi člena 101 Pogodbe in člena 53 Sporazuma EGP. Dejanske okoliščine v spisu, kot so zadevni izdelek, mehanizmi za ravnanje, vpletena podjetja, vzorec stikov, namera, da se prispeva k skupnemu načrtu s ciljem pridobitve koristi od prihodkov, seznanjenost trgovcev z njihovo medsebojno komunikacijo in trajna narava kršitve kažejo, da so bili tajni stiki med strankami povezani, da so se dopolnjevali in prispevali k enotnemu cilju.

2.4. Geografsko področje uporabe

- (17) V geografskem smislu je kršitev zajemala vsaj celotni EGP.

2.5. Pravna sredstva

- (18) Za sklep se uporabljajo smernice o načinu določanja glob iz leta 2006 ⁽²⁾. Komisija s sklepom nalaga globe subjektom BAML, Crédit Agricole in Credit Suisse, navedenim v točki 4 zgoraj.

⁽²⁾ Smernice o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe št. 1/2003 (UL C 210, 1.9.2006, str. 2).

2.5.1. Osnovni znesek globe

- (19) Osnovni znesek globe, ki se naloži zadevnim podjetjem, se določi glede na vrednost prodaje, trajanje in geografsko področje uporabe kartela ter dejstvo, da kršitev, vključno z usklajevanjem cen, po svoji naravi šteje med najškodljivejša omejevanja konkurence.
- (20) Finančni produkti, kot so obveznice SSA v USD, ne ustvarjajo prodaje v običajnem smislu, saj jih prodajalci tako kupujejo kot tudi prodajajo, prihodki pa pomenijo razliko med nabavno in prodajno ceno vsake obveznice, ki jo trgovci pridobijo in nato prodajo. V tem primeru je zato za izhodišče za določitev osnovnega zneska glob ustrezno izračunati približek vrednosti prodaje.
- (21) V skladu z ustaljeno prakso Komisije v primerih kartelov v finančnem sektorju se približek vrednosti prodaje ne določa glede na „neto prihodek od prodaje“ ali „neto dobiček iz finančnih operacij“. Te metode odražajo dobičke iz trgovanja, pobotane z izgubami iz trgovanja (ki se lahko med podjetji pomembno razlikujejo in niso nujno sorazmerni z obsegom poslovanja in vrednostmi), ter se lahko primerjajo z merjenjem dobička iz dejavnosti trgovanja, ne predstavljajo pa ustreznega približka vrednosti prodaje v skladu s smernicami o načinu določanja glob. Namesto tega je za izhodišče za posebni približek vrednosti prodaje v tem primeru ustrezno uporabiti hipotetično količino in vrednost obveznic SSA v USD, s katerimi so stranke trgovale, ko so bile vpletene v kartel.
- (22) Komisija bo običajno uporabila prodajo podjetja v zadnjem celem poslovnem letu njegovega sodelovanja. Glede na različno velik trg obveznic SSA v USD, veliko spremenljivost v obdobju kršitve in različna obdobja vpletenosti različnih naslovnikov pa je po mnenju Komisije primerneje, da letni približek vrednosti prodaje temelji na dejanski vrednosti prodaje, ki jo je podjetje doseglo v mesecih, ko je sodelovalo v kršitvi.
- (23) Ti letni nominalni zneski trgovanja odražajo gospodarski pomen kršitve in relativno težo posameznega podjetja pri kršitvi, ne glede na obdobje sodelovanja tega podjetja, vendar pa lahko vodijo do nesorazmerno visokih glob, če se ne upoštevajo značilnosti finančne industrije in zlasti industrije obveznic SSA v USD. Ker je prihodek od transakcij z obveznicami SSA v USD na sekundarnem trgu izražen v razliki med nabavno ceno in prodajno ceno posamezne obveznice, imenovano „cenovni razpon med ponudbo in povpraševanjem“, Komisija diskontira navedene letne nominalne zneske obveznic SSA v USD, s katerimi se trguje na sekundarnem trgu, s faktorjem, ki temelji na veljavnih cenovnih razponih med ponudbo in povpraševanjem.
- (24) Komisija meni, da je ustrezno določiti delež vrednosti prodaje, ki naj se upošteva pri izračunu osnovnega zneska globe, v višini 16 % in da je odstotek, ki naj se uporabi za izračun dodatnega zneska, 16 % približka vrednosti prodaje.

2.5.2. Prilagoditve osnovnega zneska: oteževalne ali olajševalne okoliščine

- (25) Oteževalnih ali olajševalnih okoliščin ni.

2.5.3. Posebni znesek za odvrnitev

- (26) Komisija pri določanju višine glob posebno pozornost namenja potrebi po zagotavljanju zadostnega odvračilnega učinka glob in ima diskrecijsko pravico, da uporabi odvračalni multiplikator, če ta ne razlikuje med strankami v zadevi. Zlasti lahko poveča globe, ki se naložijo podjetjem, ki imajo posebno velik promet zunaj prodaje blaga ali storitev, na katere se nanaša kršitev. Komisija na podlagi tega in ob upoštevanju njihovega prometa v zadnjem poslovnem letu pred sprejetjem sklepa meni, da je ustrezno uporabiti multiplikator v višini 1,3 za globe, ki se naložijo podjetju BAML, in multiplikator v višini 1,2 za globe, ki se naložijo podjetju Crédit Agricole.

2.5.4. Uporaba meje v višini 10 % prometa

- (27) Člen 23(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 določa, da globa, ki se naloži posameznemu podjetju za vsako kršitev, ne sme presegati 10 % skupnega prometa podjetja v poslovnem letu pred sprejetjem sklepa Komisije.
- (28) V tem primeru nobena globa ne presega 10 % skupnega prometa podjetja v poslovnem letu pred sprejetjem tega sklepa.

2.5.5. Uporaba obvestila o prizanesljivosti

- (29) Komisija meni, da je podjetje Deutsche Bank upravičeno do imunitete pred globo, ki bi mu bila sicer naložena zaradi vpletenosti v kršitev, ki je predmet tega sklepa.

3. ZAKLJUČEK

- (30) V skladu s členom 23(2) Uredbe (ES) št. 1/2003 so bile naložene naslednje globe:
- (a) podjetja Deutsche Bank AG, DB Group Services (UK) Limited in Deutsche Securities Inc., solidarno odgovorna: 0 EUR;
 - (b) podjetji Bank of America Corporation in Merrill Lynch International, solidarno odgovorni: 12 642 000 EUR;
 - (c) podjetji Crédit Agricole SA in Crédit Agricole Corporate and Investment Bank, solidarno odgovorni: 3 993 000 EUR;
 - (d) podjetji Credit Suisse Group AG in Credit Suisse Securities (Europe) Limited, solidarno odgovorni: 11 859 000 EUR.
-

Obvestilo Komisije v zvezi z uporabo Regionalne konvencije o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu ali protokolov o pravilih o poreklu, ki določajo diagonalno kumulacijo med pogodbenicami k tej konvenciji

(2021/C 418/12)

Za uporabo diagonalne kumulacije porekla med pogodbenicami ⁽¹⁾ Regionalne konvencije o pan-evro-mediteranskih preferencialnih pravilih o poreklu ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: konvencija) se zadevne pogodbenice prek Evropske komisije medsebojno obvestijo o pravilih o poreklu, ki veljajo v razmerju z drugimi pogodbenicami.

Treba je opozoriti, da se diagonalna kumulacija lahko uporablja le, če so pogodbenice končne izdelave in namembnega kraja sklenile sporazume o prosti trgovini, ki vsebujejo enaka pravila o poreklu, z vsemi pogodbenicami, ki so sodelovale pri pridobitvi statusa blaga s poreklom, tj. z vsemi pogodbenicami, iz katerih uporabljeni materiali izvirajo. Materiali s poreklom iz pogodbenice, ki s pogodbenicami končne izdelave in/ali namembnega kraja ni sklenila sporazuma, se obravnavajo kot materiali brez porekla. Posebni primeri so navedeni v pojasnjevalnih opombah, ki zadevajo pan-evro-mediteranske protokole o pravilih o poreklu ⁽³⁾.

Na podlagi obvestil, ki so jih pogodbenice predložile Evropski komisiji, priložene razpredelnice navajajo naslednje:

Razpredelnica 1 – poenostavljen pregled možnosti kumulacije na dan 1. avgusta 2021.

Razpredelnici 2 in 3 – datum, s katerim diagonalna kumulacija začne veljati.

V Razpredelnici 1 „X“ označuje obstoj sporazuma o prosti trgovini, ki je sklenjen med dvema partnericama in vsebuje pravila o poreklu, ki dovoljujejo kumulacijo na podlagi pan-evro-mediteranskega modela pravil o poreklu. Pri diagonalni kumulaciji, v kateri sodelujejo 3 partnerice (A, B in C), je treba „X“ vnesti v polja, ki se nanašajo na A–B, B–C in A–C („X“ je treba vnesti trikrat). Vendar pri diagonalni kumulaciji obstajajo nekatere izjeme. V takih primerih bosta na izjeme, ki jih je treba upoštevati, opozorili oznaki (1), (2) ali (*) ob „X“.

V Razpredelnici 2 se navedeni datumi nanašajo na:

- začetek uporabe diagonalne kumulacije na podlagi člena 3 Dodatka I h konvenciji, če se zadevni sporazum o prosti trgovini sklicuje na konvencijo. V tem primeru se pred datumom nahaja „(C)“;
- začetek uporabe protokolov o pravilih o poreklu, ki določajo diagonalno kumulacijo, priloženih zadevnemu sporazumu o prosti trgovini, pa v drugih primerih.

Datumi iz Razpredelnice 3 se nanašajo na začetek uporabe protokolov o pravilih o poreklu, ki določajo diagonalno kumulacijo in so priloženi sporazumom o prosti trgovini med EU, Turčijo in državami, udeleženi v stabilizacijsko-pridružitvenem procesu EU. Kadar se na konvencijo sklicuje sporazum o prosti trgovini med pogodbenicami iz te razpredelnice, se v Razpredelnico 2 doda datum, pred katerim se nahaja „(C)“.

Opozoriti je treba tudi, da so materiali s poreklom iz Turčije, ki jih zajema carinska unija EU-Turčija, lahko vključeni kot materiali s poreklom za namen diagonalne kumulacije med Evropsko unijo in državami, ki sodelujejo v stabilizacijsko-pridružitvenem procesu in za katere velja protokol o poreklu.

⁽¹⁾ Pogodbenice so Evropska unija, Albanija, Alžirija, Bosna in Hercegovina, Egipt, Ferski otoki, Gruzija, Islandija, Izrael, Jordanija, Kosovo (v skladu z resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov 1244(1999)), Libanon, Severna Makedonija, Republika Moldavija, Črna gora, Maroko, Norveška, Srbija, Švica (vključno z Lihtenštajnom), Sirija, Tunizija, Turčija, Ukrajina ter Zahodni breg in Gaza.

⁽²⁾ UL L 54, 26.2.2013, str. 4.

⁽³⁾ UL C 83, 17.4.2007, str. 1.

Oznake za pogodbenice iz razpredelnic so navedene spodaj.

— Evropska unija	EU
— Države Efte:	
— Islandija	IS
— Švica (vključno z Lihtenštajnom) ⁽⁴⁾	CH (+ LI)
— Norveška	NO
— Ferski otoki	FO
— Države, vključene v barcelonski proces:	
— Alžirija	DZ
— Egipt	EG
— Izrael	IL
— Jordanija	JO
— Libanon	LB
— Maroko	MA
— Zahodni breg in Gaza	PS
— Sirija	SY
— Tunizija	TN
— Turčija	TR
— Države, vključene v stabilizacijsko-pridružitveni proces EU:	
— Albanija	AL
— Bosna in Hercegovina	BA
— Severna Makedonija	MK
— Črna gora	ME
— Srbija	RS
— Kosovo *	KO
— Republika Moldavija	MD
— Gruzija	GE
— Ukrajina	UA

To obvestilo nadomesti obvestilo 2020/C 322/03 (UL C 322, 30.9.2020, p. 3).

⁽⁴⁾ Švica in Kneževina Lihtenštajn tvorita carinsko unijo.

* To poimenovanje ne posega v stališča glede statusa ter je v skladu z RVSZN 1244 in mnenjem Meddržavnega sodišča o razglasitvi neodvisnosti Kosova.

Poenostavljen pregled možnosti diagonalne kumulacije v pan-evro-mediteranskem območju na dan 1. avgusta 2021

		Države Efte				Države, vključene v barcelonski proces											Države, vključene v stabilizacijsko-pridružitveni proces EU									
	EU	CH (+LI)	IS	NO	FO	DZ	EG	IL	JO	LB	MA	PS	SY	TN	TR	AL	BA	KO	ME	MK	RS	MD	GE	UA		
EU		X	X	X	X	X	X	X	X		X	X		X	X ⁽¹⁾	X	X	X	X	X	X	X	X	X		
CH (+LI)	X		X	X	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X		X	X		
IS	X	X		X	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X		X	X		
NO	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X		X	X		
FO	X	X	X	X											X											
DZ	X																									
EG	X	X	X	X					X		X			X	X											
IL	X	X	X	X					X						X											
JO	X	X	X	X			X	X			X			X												
LB		X	X	X																						
MA	X	X	X	X			X		X					X	X											
PS	X	X	X	X											X											
SY															X											
TN	X	X	X	X			X		X		X				X											
TR	X ⁽¹⁾	X	X	X	X		X	X			X	X	X	X		X ^(*)	X ^(*)	^(*)	X ^(*)	X ^(*)	X ^(*)	X	X ⁽²⁾			
AL	X	X	X	X											X ^(*)		X	X	X	X	X	X				
BA	X	X	X	X											X ^(*)	X		X	X	X	X	X				
KO	X														^(*)	X	X		X	X	X	X				
ME	X	X	X	X											X ^(*)	X	X	X		X	X	X				
MK	X	X	X	X											X ^(*)	X	X	X	X		X	X				

RS	X	X	X	X											X (*)	X	X	X	X	X		X		
MD	X														X	X	X	X	X	X	X			
GE	X	X	X	X											X (2)									X
UA	X	X	X	X																		X		

(*) Diagonalna kumulacija med Albanijo, Bosno in Hercegovino, Črno goro, Kosovom, Severno Makedonijo, Srbijo ter Turčijo je možna. Ne glede na to glej Razpredelnico 3 glede možnosti diagonalne kumulacije med Evropsko unijo, Albanijo, Bosno in Hercegovino, Črno goro, Kosovom, Severno Makedonijo, Srbijo ter Turčijo.

(1) Datum začetka uporabe za blago, ki ga zajema carinska unija EU-Turčija, je 27. julij 2006.

Datum začetka uporabe za kmetijske proizvode je 1. januar 2007 (kumulacija se ne uporablja z MD in GE).

Datum začetka uporabe za izdelke iz premoga in jekla je 1. marec 2009 (kumulacija se ne uporablja z MD in GE).

(2) Za izdelke:

— iz poglavij 1 do 24 harmoniziranega sistema poimenovanj in šifrskih oznak blaga; ter

— iz Priloge 1 k Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Turčijo in Gruzijo se lahko kumulacija porekla uporablja le pri poreklu iz Republike Turčije in Gruzije.

Začetek uporabe pravil o poreklu, ki določajo diagonalno kumulacijo v pan-evro-mediteranskem območju

[illegible]

ME	KO	BA	AL	TR	TN	SY
(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2016	(C) 9.12.2016	(C) 1.5.2015	⌚	1.8.2006	
(C) 1.9.2012		(C) 1.1.2015	(C) 1.5.2015	1.9.2007 (C) 1.12.2019	1.6.2005	
(C) 1.10.2012		(C) 1.1.2015	(C) 1.5.2015	1.9.2007 (C) 1.12.2019	1.3.2006	
(C) 1.11.2012		(C) 1.1.2015	(C) 1.5.2015	1.9.2007 (C) 1.12.2019	1.8.2005	
				(C) 1.10.2017		
				1.3.2007	6.7.2006	
				1.3.2006		
					6.7.2006	
				1.1.2006	6.7.2006	
				(C) 26.03.2021		
				1.1.2007		
				1.7.2005		
(C) 1.06.2021	1.9.2019	(C) 1.08.2021	(C) 3.05.2021		1.7.2005	1.1.2007
(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.2.2015		(C) 3.05.2021		
(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2014		(C) 1.2.2015	(C) 1.08.2021		
(C) 1.4.2014		(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	1.9.2019		
	(C) 1.4.2014	(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2014	(C) 1.06.2021		
(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2014	(C) 1.8.2018		
(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2014	(C) 1.6.2019		
(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.10.2017		
				(C) 29.04.2021		

UA	GE	MD	RS	MK
(C) 1.1.2019	(C) 1.6.2018	(C) 1.12.2016	(C) 1.2.2015	(C) 1.5.2015
1.6.2012	(C) 1.5.2018		(C) 1.5.2015	1.2.2016
1.6.2012	(C) 1.9.2017		(C) 1.5.2015	1.5.2015
1.6.2012	(C) 1.9.2017		(C) 1.5.2015	1.5.2015
	(C) 29.04.2021	(C) 1.10.2017	(C) 1.6.2019	(C) 1.8.2018
		(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014
		(C) 1.4.2014	(C) 1.2.2015	(C) 1.2.2015
		(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014
		(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014
		(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	
		(C) 1.4.2014		(C) 1.4.2014
			(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014
(C) 26.3.2020				
	(C) 26.3.2020			

⁽¹⁾ Datum začetka uporabe za blago, ki ga zajema carinska unija EU-Turčija, je 27. julij 2006.

Datum začetka uporabe za kmetijske proizvode je 1. januar 2007.

Datum začetka uporabe za izdelke iz premoga in jekla je 1. marec 2009.

Začetek uporabe protokolov o pravilih o poreklu, ki določajo diagonalno kumulacijo med Evropsko unijo, Albanijo, Bosno in Hercegovino, Črno goro, Kosovom, Severno Makedonijo, Srbijo ter Turčijo

	EU	AL	BA	KO	MK	ME	RS	TR
EU		1.1. 2007	1.7. 2008	1.4. 2016	1.1. 2007	1.1. 2008	8.12. 2009	(¹)
AL	1.1. 2007		22.11. 2007	1.4. 2014	26.7. 2007	26.7. 2007	24.10. 2007	1.8. 2011
BA	1.7. 2008	22.11. 2007		1.4. 2014	22.11. 2007	22.11. 2007	22.11. 2007	14.12. 2011
KO	1.4. 2016	1.4. 2014	1.4. 2014		1.4. 2014	1.4. 2014	1.4. 2014	1.9. 2019
MK	1.1. 2007	26.7. 2007	22.11. 2007	1.4. 2014		26.7. 2007	24.10. 2007	1.7. 2009
ME	1.1. 2008	26.7. 2007	22.11. 2007	1.4. 2014	26.7. 2007		24.10. 2007	1.3. 2010
RS	8.12. 2009	24.10. 2007	22.11. 2007	1.4. 2014	24.10. 2007	24.10. 2007		1.9. 2010
TR	(¹)	1.8. 2011	14.12. 2011	1.9. 2019	1.7. 2009	1.3. 2010	1.9. 2010	

(¹) Datum začetka uporabe za blago, ki ga zajema carinska unija EU-Turčija, je 27. julij 2006. Se ne uporablja za kmetijske proizvode ter za izdelke iz premoga in jekla.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva M.10460 – DMK/Uelzena/Niesky/Milchtrocknung Südhanover)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 418/13)

1. Komisija je 29. septembra 2021 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta priglasitev zadeva naslednja podjetja:

- Molkerei Niesky GmbH („Niesky“, Nemčija), ki pripada DMK Deutsches Milchkontor GmbH („DMK“, Nemčija),
- Uelzena eG („Uelzena“, Nemčija),
- Milchtrocknung Südhanover eG („MTS“, Nemčija), ki ga trenutno obvladuje DMK.

Podjetji DMK in Uelzena pridobita v smislu člena 3(1)(b) in člena 3(4) uredbe o združitvah skupni nadzor nad celotnim podjetjem MTS.

Koncentracija se izvede na podlagi pogodbe.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za DMK in Niesky: proizvodnja in distribucija široke palete mlečnih izdelkov, vključno z osnovnimi mlečnimi izdelki, sirom, izdelki na osnovi sirotke, otroško hrano, sladoledom, prehranskimi dodatki in mlečnimi sestavinami za živilsko industrijo,
- za Uelzena: proizvodnja in distribucija mlečnih surovin, sirotke, masla, zgoščenega masla, mleka v prahu, sira, instant pijač, prehranskih dodatkov, delikates, sladkanega kondenziranega mleka in mešanih maščob,
- za MTS: nabava sirotke in koncentrata sirotke ter njena predelava v koncentrat sirotkinih beljakovin in laktozo.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

⁽²⁾ UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

Zadeva M.10460 – DMK/Uelzena/Niesky/Milchtrocknung Südhannover

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

E-naslov: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

poštni naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava obvestila o odobritvi standardne spremembe specifikacije proizvoda za ime v vinskem sektorju iz člena 17(2) in (3) Delegirane uredbe Komisije (EU) 2019/33

(2021/C 418/14)

To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 17(5) Delegirane uredbe Komisije (EU) 2019/33 ⁽¹⁾.

OBVESTILO O STANDARDNI SPREMEMBI, KI SPREMINJA ENOTNI DOKUMENT

„Huși“

PDO-RO-A1583-AM02

Datum obvestila: 13. julij 2021

OPIS ODOBRENIH SPREMEMB IN RAZLOGI ZANJE**1. Navedba posebnih pogojev označevanja**

Specifikaciji proizvoda so bila dodana druga imena vinogradov, na primer Colina Mănăstirii, La Schit in Dealul lui Moțoc, ki se lahko uporabijo za označevanje vin z zaščiteno označbo porekla, če izvirajo ali se pridobivajo s teh lokacij.

Spremenjena sta poglavje III specifikacije proizvoda in točka 9 enotnega dokumenta.

2. Uvedba novih vinarskih sort vinske trte v proizvodnjo

Specifikaciji proizvoda za bela vina/vina rosé/rdeča vina so bile dodane nove sorte vinske trte, tj. grasă de cotnari, riesling de rhin, muscadelle in semillon za bela vina ter syrah, zweigelt, sangiovese, nebbiolo in barbera za rdeča vina. Navedene sorte so najprimernejše za vina rosé, saj gre za aromatične sorte, v katerih se lahko kopičijo aromatične sestavine (zlasti sadje) in sladkorji, poleg tega pa se lahko v vinih rosé kopičijo barvni tanini in koncentracija arom.

Spremenjena sta poglavje IV specifikacije proizvoda in točka 7 enotnega dokumenta.

3. Sprememba donosa vina

Spremembe so posledica enoloških dejavnikov, ki so rezultat nove enološke opreme in uporabe novih tehničnih rešitev na področju enoloških materialov, kar pripomore k povečanju količine in kakovosti vin „Huși“.

Po obsežnih projektih preobrazbe in prestrukturiranja vinogradov na območju so ti postali bistveno gostejši in čistejši v primerjavi s povprečno gostoto zasaditve vinske trte v prejšnjih vinogradih. Prilagoditev izbiranja klonov in uporaba ustrezne strukture podlage sta prispevali k znatnemu povečanju donosa vina in grozdja.

⁽¹⁾ UL L 9, 11.1.2019, str. 2.

V preoblikovanih/prestrukturiranih vinogradih, zlasti v tistih, kjer so bile posajene avtohtone sorte, kot so tămăioasa românească, busuioacă de bohotin, fetească regală, fetească albă in fetească neagră, ter tuje vrste, kot so traminer roz, riesling de rhin, chardonnay, sauvignon ali cabernet sauvignon, so izbirali klone, ki so poskrbeli za proizvodnjo vina v bistveno večjih količinah na območju z zaščiteno označbo porekla Huși z ugodnim podnebjem (optimalna osončenost v vegetacijskem obdobju, ki omogoča dobro zorenje grozdja, zmerno podnebje na višje ležečih območjih, redke in kratke zmrzali itd.). Poleg tega je proizvodna zmogljivost teh sort bistveno večja.

Podnebne spremembe, ki so vplivale na vinograde, gojene na razmejenem območju v obdobjih 1961–1990 in 1991–2018, in ki so skladne s podnebnimi scenariji za Romunijo za obdobje 2001–2030, povzročajo stalno zviševanje temperatur za vsaj 1,4 °C od junija do oktobra glede na analizirani interval, z izmenjavanjem obdobj padavin in obdobj z zelo visokimi temperaturami.

Dodani so bili tudi pogoji v podnebno ugodnih letih, ki vplivajo na raven proizvodnje, da se lahko donos vina preseže za največ 20 %.

Spremenjeni sta poglavji V in VI specifikacije proizvoda in točka 5 enotnega dokumenta.

4. Črtanje določb o pridelovalnih postopkih

Iz specifikacije proizvoda je bila črtana vrsta vinogradniških pridelovalnih postopkov v zvez z gnojenjem, ki na območju z zaščiteno označbo porekla Huși niso več potrebne.

Spremenjeno je poglavje VIII specifikacije proizvoda, enotni dokument pa ni spremenjen.

5. Dodajanje pogoja za obrano grozdje

V specifikacijo proizvoda je bil dodan pogoj, da je lahko v letih z neugodnimi podnebnimi razmerami sprejeta vsebnost sladkorja v obranem grozdju 160 g/l, saj se pri tej vrednosti lahko zagotovi kakovost vin z območja z zaščiteno označbo porekla Huși in hkrati ohrani kakovost proizvedenih vin.

Spremenjeno je poglavje VII specifikacije proizvoda, enotni dokument pa ni spremenjen.

6. Dodajanje pogojev za proizvodnjo vina rosé

V specifikacijo proizvoda so bile dodane določbe o možnosti proizvodnje belih vin in vin rosé iz sort vinske trte pinot gris in traminer roz zaradi zahtev potrošnikov po teh vinih, kar izpolnjuje potrebo po diverzifikaciji vin, proizvedenih v skladu s to zaščiteno označbo.

Spremenjena sta poglavje IX specifikacije proizvoda in točka 5 enotnega dokumenta.

7. Odstopanje v zvezi z deležem skupnega alkohola v vinih

Dodano je bilo odstopanje v zvezi z deležem skupnega alkohola v vinih, ki so bila proizvedena brez obogatitve, da se v vinih z območja z zaščiteno označbo porekla Huși doseže vrednost 15 vol. %.

Spremenjena sta poglavje IX specifikacije proizvoda in točka 5 enotnega dokumenta.

8. Dodajanje določb o proizvodnih tehnologijah

Specifikacija proizvoda je bila dopolnjena z navedbo določb, v skladu s katerimi so za zaščiteno označbo porekla Huși lahko dovoljeni tudi tehnološki proizvodni postopki/enološki postopki, ki se uporabljajo v mednarodni praksi in vinarstvu. Vendar bi bilo treba z njihovo uporabo vedno ohraniti specifično kakovost zaščitene označbe porekla.

Spremenjeno je poglavje IX specifikacije proizvoda, enotni dokument pa ni spremenjen.

9. Preoblikovanje besedila o pogojih označevanja/trženja

Označevanje vin se lahko izvaja na kakršen koli način, če so obvezne informacije navedene v istem vidnem polju. Etiketa in hrbtna etiketa nista obvezni, označevanje se lahko izvede z eno ali več komponentami, v kateri koli obliki in iz katerega koli materiala ter z uporabo katere koli tehnike.

Pri označevanju se lahko uporablja tudi tradicionalni izraz iz veljavne zakonodaje o vinih, kjer je navedena kakovost letine, ki je posledica vsebnosti sladkorja ob trgatvi (ko ima grozdje plemenito plesen).

Spremenjeni sta poglavji XII in XIII specifikacije proizvoda in točka 9 enotnega dokumenta.

10. **Preoblikovanje besedila o pogojih proizvodnje vina v primeru neskladnosti**

Če se med ocenjevanjem proizvodnje, ki ga izvede proizvajalec v kateri koli fazi proizvodnega postopka, ugotovi, da je treba v zvezi z zagotavljanjem kakovosti/značilnosti razvrstiti vinske proizvode v druge kategorije, je treba v specifikaciji proizvoda navesti pogoje, pod katerimi se lahko proizvodnja razvrsti v druge kategorije, kot je navedeno v veljavni zakonodaji.

Spremenjeno je poglavje XIV specifikacije proizvoda, enotni dokument pa ni spremenjen.

ENOTNI DOKUMENT

1. **Ime**

Huși

2. **Vrsta geografske označbe**

ZOP – zaščitena označba porekla

3. **Kategorije proizvodov vinske trte**

1. Vino

4. **Opis vina**

1. **Organoleptične lastnosti**

KRATEK OPIS

1. Muškato otonel: slamnato rumene/intenzivno rumene barve, značilna aroma, harmonično, polnega okusa.
2. Sauvignon: zeleno rumene barve, intenzivna aroma cvetov trte, bezga, zelenih agrumov, sadni toni, z leti se razvijejo sadni toni melone.
3. Sivi pinot: limonovo rumene barve, zelenkaste barve, vonj po poletnih jabolkih ali sveže pokošenem senu, nekoliko trpek.
4. Fetească regală: limonovo rumene, zlate barve, vonj po poljskem cvetju, po staranju se razvije vonj po sveže pokošenem senu, medu, sadni toni.
5. Fetească albă: slamnato rumene/zelenkaste barve, značilen vonj po cvetoči trti z značilno naravno subtilnostjo.
6. Italijanski rizling: slamnato rumene barve, prefinjena aroma zrelega grozdja, nekoliko kiselkast okus, živahen, saden, poln in prijeten pookus.
7. Zghiha de Huși: zelenkasto rumene barve, sadni toni, aroma zelenih jabolk, agrumov, kiselkast okus.
8. Chardonnay: zlato rumene barve, vonj po cvetovih akacije z noto svežega masla, cvetličan, uravnotežena kislost.
9. Tămăioasă românească: zelenkasto rumene/slamnato rumene barve, značilen vonj po kadilu in baziliki.
10. Aligoté: slamnato rumene barve, nekoliko grenak pookus.
11. Modri pinot: rubinasto rdeče barve, aroma češenj, jagod, višenj, žameten.
12. Fetească neagră: granatno rdeče barve, aroma z notami sliv, bogat.
13. Cabernet sauvignon: rdeče vijoličaste barve, aroma rdečega ribeza, brusnic, robid, močno zeliščen.
14. Merlot: svetlo/temno rdeče barve z aromo zrelih gozdnih sadežev, žameten.

15. Băbească neagră: svetlo rdeče barve s cvetličnim vonjem, taničen.

16. Busuioacă de bohotin: barva čebulne lupine, vonj po listih vrtnice in baziliki, dolg pookus.

SPLOŠNE ANALITSKE LASTNOSTI

Največji delež skupnega alkohola (v vol. %):	15
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %):	10,5
Najnižja vsebnost skupnih kislin:	4,5 grama na liter, izraženega kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter):	18
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	250

2. *Organoleptične lastnosti*

KRATEK OPIS

Splošne organoleptične lastnosti vin, proizvedenih iz grozdja belih sort grasă de cotnari, muscadelle, semillon, riesling de rhin:

aromatične in polaromatične sorte imajo nadpovprečne aromatične note, kar bi lahko povzročilo kopičenje arom ali sladkorja, zaradi česar se lahko jasno razlikujejo proizvodi, ki se ponudijo potrošniku.

Splošne organoleptične lastnosti vin, proizvedenih iz grozdja rdečih sort syrah, zweigelt, sangiovese, nebbiolo, barbera:

intenzivnejše kopičenje barvnih taninov in enaka koncentracija njihove aromatičnosti. Zelo verjetno je, da je to posledica podnebnih sprememb na območju v zadnjih letih.

SPLOŠNE ANALITSKE LASTNOSTI

Največji delež skupnega alkohola (v vol. %):	15
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %):	10,5
Najnižja vsebnost skupnih kislin:	4,5 grama na liter, izraženega kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter):	20
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	250

5. *Enološki postopki*

5.1. *Posebni enološki postopki*

1. Pridelovalni postopki

Pridelovalni postopek

- najmanj 3 000 trsov/ha ali najmanj 75 % rodni trsov glede na načrtovani vinograd;
- namakanje: dovoljeno le v sušnih letih in po priglasitvi ONVPV (državni urad za trto in vino), kadar se vsebnost vode v tleh na globini 100 cm zmanjša na 50 % AHI (interval aktivne vlažnosti), in sicer ob upoštevanju primernih standardov za namakanje (400–600 m³/ha);
- zelena trgategv – zmanjšanje števila grozdov v začetku dozorevanja (obarvanja jagod), kadar potencialna proizvodnja presega največje količine, dovoljene v skladu s specifikacijami.

2. Proizvodnja vin

Pomembna omejitev pri proizvodnji vin

V nekaterih podnebnih razmerah, ki v kombinaciji z zmogljivostjo nekaterih sort dobro vplivajo na donos nasadov na razmejenem območju, bi bilo mogoče vina, označena z zaščiteno označbo porekla Huși, predelovati tudi zunaj razmejenega območja na sosednjem območju, kjer vinogradniška središča zagotavljajo najboljše zmogljivosti.

Sosednje območje, določeno za ta namen (za hitro pridelavo vina, vrenje pri nadzorovani temperaturi, ohranjanje aromatičnega potenciala nekaterih sort, med drugim fetească regală, sauvignon, muškato ottonel, tămăioasă românească, busuioacă de bohotin), obsega naslednja mesta in vasi v okrožju Vrancea:

- Panciu, Movilița;
- Odobești, Unirea, Jariștea, Bolotești;
- Obrejița, Tâmboiești, Popești, Budești, Cărligele, Vârteșcoiu, Câmpineanca.

3. Proizvodnja belih vin ali vin rosé

Posebni enološki postopki

Bela vina in vina rosé se lahko proizvajajo iz sort sivi pinot in traminer roz, odvisno od izbire proizvajalca, s pomočjo tehnologij, ki ohranijo kakovost zaščitene označbe porekla grozdja in vin, proizvedenih iz teh sort.

5.2. Največji donosi

1. Sorte aligoté, fetească regală, zghihară de huși, crâmpoșie selecționată, francușă, plăvaie, donaris in grasă de cotnari

16 000 kilogramov grozdja na hektar

2. Sorte italijanski rizling, semillon, băbească gri, codană in portugais bleu

16 000 kilogramov grozdja na hektar

3. Sorte riesling de rhin, muscadelle, fetească albă, chardonnay, aromat de iași, syrah, sangiovese, nebbiolo in barbera

15 000 kilogramov grozdja na hektar

4. Sorte muškato ottonel, sauvignon, sivi pinot, tămăioasă românească, sarba, traminer roz, busuioacă de bohotin, merlot in zweigelt

13 500 kilogramov grozdja na hektar

5. Sorte cabernet sauvignon, fetească neagră, modri pinot, negru aromat in băbească neagră

12 600 kilogramov grozdja na hektar

6. Bela vina in vina rosé, sorte aligoté, fetească regală, zghihară de huși, crâmpoșie selecționată, francușă in plăvaie

123 hektolitrov na hektar

7. Bela vina in vina rosé, sorte grasă de cotnari, donaris, italijanski rizling, semillon, băbească gri, codană in portugais bleu

123 hektolitrov na hektar

8. Rdeča vina, sorti codană in portugais bleu

119 hektolitrov na hektar

9. Bela vina in vina rosé, sorte riesling de rhin, muscadelle, fetească albă, chardonnay in aromat de iași
115 hektolitrov na hektar
10. Rdeča vina, sorte syrah, sangiovese, nebbiolo in barbera
111 hektolitrov na hektar
11. Bela vina in vina rosé, sorte muškát ottonel, sauvignon, sivi pinot, tămâioasă românească, sarba in traminer roz
104 hektolitri na hektar
12. Rdeča vina, sorte busuioacă de bohotin, merlot in zweigelt
100 hektolitrov na hektar
13. Vina rosé, sorte cabernet sauvignon, fetească neagră, modri pinot, negru aromat in băbească neagră
97 hektolitrov na hektar
14. Rdeča vina, sorte cabernet sauvignon, fetească neagră, modri pinot, negru aromat in băbească neagră
93 hektolitrov na hektar

6. Razmejeno geografsko območje

Območje, razmejeno za proizvodnjo vin z zaščiteno označbo porekla „HUȘI“, se razprostira na naslednjih območjih okrožja Vaslui:

1.1. Označba „HUȘI“:

- mesto Huși;
- občina Duda-Epureni, vasi Epureni in Duda;
- občina Pădureni, vasi Pădureni, Văleni, Leoști, Ivănești in Rusca;
- občina Tătărăni, vasi Tătărăni, Crăsnășeni, Bălțați in Manțu;
- občina Stănilăești, vasi Stănilăești in Pogănești;
- občina Bunești-Averești, vasi Bunești, Averești, Armășeni, Tăbălăești in Plopi;
- občina Arsura, vasi Arsura, Fundătura in Păhnești;
- občina Drânceni, vasi Drânceni, Ghermănești in Râșești;
- občina Boțești, vasi Boțești in Gugești;
- občina Banca, vasi Banca, Stoișești, Sârbi in Țifu;
- občina Fălciu, vasi Fălciu, Bozia, Copăceana in Rânzești;
- občina Blăgești, vasi Blăgești in Igești.

1.2. Podoznaka „VUTCANI“:

- občina Vutcani, vasi Vutcani in Mălăiești;
- občina Roșiești, vasi Roșiești, Gara Roșiești in Valea lui Darie;
- občina Șuletea, vasi Șuletea, Râșcani in Fedești;
- občina Epureni, vasi Horga;
- občina Berezeni, vasi Berezeni, Rânceni in Mușata.

7. Glavne sorte vinske trte

Aligoté B – plant de trois, plant gris, vert blanc in troyen blanc
Aromat de Iași B
Barbera N

Busuioacă de bohotin Rs – schwarzer muscat, muscat fioletovăi, muscat violet cyperus in tămâioasă violetă

Babeasca gri G

Băbească neagră N – grossmuttertraube, hexentraube, crăcana, rară neagră, căldărușă in serecsia

Cabernet sauvignon N – petit vidure in bourdeos tinta

Chardonnay B – gentil blanc, pinot blanc in chardonnay

Codană N

Crâmpoșie selecționată B

Donaris B

Fetească albă B – pășărească albă, poama fetei, mädchentraube, leanyka in leanka

Fetească neagră N – schwarze mädchentraube, poama fetei neagră, pășărească neagră in coada rândunicii

Fetească regală B – königliche mädchentraube, königsast, kiralyleanka, dănășană in galbenă de ardeal

Frâncușă B – vinoasă, mildweisser, mustoasă de moldova in poamă creață

Grasă de cotnari B – dicktraube, grasă in köver szölö

Merlot N – bigney rouge

Muscadelle B – moscatello bianco in mouscadet doux

Muscat ottonel B – muscat ottonel blanc

Nebbiolo N

Negru aromat N

Pinot gris G – affumé, grauer burgunder, grauburgunder, grauer mönch, pinot cendré, pinot grigio in ruländer

Pinot noir N – blauer spätburgunder, burgund mic, burgunder roter in klävner morillon noir

Pinot noir N – spätburgunder in pinot nero

Plăvaie B – bălană, plăvană in poamă bălaie

Portugais bleu N – blauer portugieser, oporto in portugieser

Riesling de rhin B – weisser riesling in white riesling

Riesling italian B – olasz riesling, olaszriesling in welschriesling

Sangiovese N – brunello di montalcino in morellino

Sauvignon B – sauvignon verde

Syrah N – shiraz in petit syrah

Sémillon B – semillon blanc

Traminer roz Rs – rosetraminer, savagnin roz in gewürztraminer

Tămâioasă românească B – busuioacă de moldova in muscat blanc à petit grains

Tămâioasă românească B – rumänische weihrauchtraube in tamianka

Zghihară de huși B – zghihară, zghihară galbenă in zghihară verde bătută

Zweigelt N – blauerzweigelt, negru de zweigelt in zweigelt blau

Șarba B

8. Opis povezav

Povezava z razmejenim območjem

Litološki substrat tvori tipološko raznoliko podlago. V glinasto-aluvialnih tleh na gozdni ravni se morda izmenjavajo molisoli stepe in gozdne stepe. Kambični černoze in siva prst, ki sta prevladujoči vrsti tal v depresiji Huși, sta tudi najdragocenejši za vinograde, saj njihova peščena in glini podobna struktura izboljša fizične lastnosti v kombinaciji z njihovimi osnovnimi biokemijskimi lastnostmi: intenzivna biološka aktivnost, visoka vsebnost humusa, visoka sposobnost kationske izmenjave, nevtralna do nekoliko kislja reakcija, visoka raven nasičenosti baze in hranil.

Relief tvori niz širokih, zaobljenih gričev na osi SZ–JV. Griči so različno usmerjeni in imajo različne morfološke značilnosti ter naklone. Na tem vinorodnem območju se združujejo različne podenote: eno gričevnato območje na nadmorski višini približno 300 m in nižje predgorje na povprečni nadmorski višini 150 m. Griči so različno usmerjeni in imajo različne morfološke značilnosti ter naklone, kar predstavlja podlago za nekatere vinograde na tem območju.

Depresija Huși, ki jo na jugu, zahodu in severu omejujejo visoki griči, na vzhodu pa dolina Prut, obsega več kot 70 % vinogradov na tem območju. Doline, ki ločujejo hribe v regiji z nekoliko asimetričnimi strminami, se začnejo na obalni ravnini, posejani z griči, in tvorijo verigo depresij (Voloseni, Huși, Epureni, Novaci, Diuca, Fundătura, Arsura in Ghermănești), ki skupaj z višjimi griči v depresiji sestavljajo najdragocenejša vinogradniška območja.

Podnebje je zmerno celinsko z blagimi celinskimi vplivi na gričih ter hemiborealno v depresiji Huși.

Globalno sončno sevanje je približno 120 kcal/CMP/leto, povprečno letno trajanje osončenosti je 2 000 ur v visokih gričih in več kot 2 100 ur v depresiji Huși in dolini Prut. Opažamo, da povprečne letne sevalne in sončne toplotne vrednosti ostajajo visoke skozi vso sezono rasti, kar blagodejno vpliva na razvoj in zorenje grozdja.

Prevladujoči vetrovi pihajo z zahoda, severozahoda in severa ter skupaj predstavljajo več kot 60 % letnih vetrov z značilnostmi fena, ko pihajo po strminah gričev proti depresiji. Severovzhodni veter, zlasti crivăt, okrepi zmrzal, vroči in topli poletni vzhodni ter jugovzhodni veter pa sušo, kar se močno občuti zlasti v depresiji Huși in poplavni ravnici Prut.

Hidrografska mrežo, v katero se izlivajo vodotoki iz mesta, sestavljata dva glavna pritoka: Drăslăvăț na jugu in Răiești, ki jo tvorita Turbata in Șara, na severu. Na vzhodu mesta se združita v reko Huși. Pritoka Drăslăvăț in Răiești imata hudourniške hidrografske značilnosti. Spomladi, ko se sneg hitro topi zaradi višjih temperatur, in po močnih poletnih nalivih, je v pritokih veliko vode, ki včasih prestopi bregove.

Na tem območju proizvajajo suha do sladka ali likerska bela vina, vina rosé ali rdeča vina. V splošnem gre za lahka, ne preveč ekstraktivna vina z zmernim deležem alkohola, ki so rahlo kislja na severu, najbolj kislja pa na območju Averești, kjer lahko naravne kisline v nekaterih letnikih dosežejo 11–12 gramov vinske kisline na liter, zaradi česar je to območje odlično za proizvodnjo penečih vin.

Rdeča vina so nežne barve na severu in močne barve na jugu območja.

Prvi pisni dokumenti, v katerih je omenjen obstoj vinogradov na območjih, kjer vinogradi uspevajo še danes, so starejši od prvih zapisov, v katerih je poimenovano mesto Huși. Meje starega vinograda so določene v aktu Aleksandra Dobrega iz leta 1415. V drugem dokumentu iz avgusta 1436 pa je zabeleženo, da so nasadi vinske trte rasli na vinorodnem območju Epureni – Pâhnești – Huși. V sodobnih dokumentih je navedeno, da je bila med letoma 1600 in 1662 vinska trta intenzivno zasajena v vinogradih Saca in Ochi, vinska trta v mestu Huși pa je pripadala lokalnemu gospodarju.

Stari zapisi tujih popotnikov iz srednjeveške Moldavije, zlasti Marca Bandinusa iz leta 1646, pričajo o odlični kakovosti vin iz mesta Huși: „V staroveški naselbini Huși, kjer uspevajo moldavski vinogradi, proizvajajo okusno, dišeče in zelo iskano vino“. Veliki kartograf Dimitrie Cantemir, ki se je rodil v vasi Silișteni blizu mesta Huși (vas so pozneje preimenovali njemu v čast), v delu „Descriptio Moldaviae“ piše, da „najboljše vino proizvajajo v vasi Cotnari, na drugem mestu pa je vino iz mesta Huși“.

9. **Bistveni dodatni pogoji (pakiranje, označevanje, ostale zahteve)**

Navedbe na nalepkah

Pravni okvir:

nacionalna zakonodaja

Vrsta dodatnega pogoja:

dodatne določbe o označevanju

Opis pogoja:

Zaščiteni označbi porekla HUȘI se lahko, ob upoštevanju interesov proizvajalcev, doda eno od naslednjih posameznih imen vinorodnih krajev (vina, ki jih proizvajajo izključno na teh posestvih): DUDA-EPURENI, PĂDURENI, DEALUL LOHAN, DEALUL DOBRINA, DEALUL ȘARA, DEALUL OCHI, DEALUL GALBENA, DEALUL OGRADA, DEALUL PODGORIA, CERDACUL LUI VODĂ, DEALUL MĂNĂȘTIRII, AVEREȘTI, PÎHNEȘTI, ARSURA, DEALUL DRAGALINA, DEALUL ROȘIORI, PODINA, ARMĂȘENI, DEALUL PRIBEASCA, BUNEȘTI, MOVILA LUI ANDREI, DEALUL CÂLCEA, COLINA MĂNĂȘTIRII, LA SCHIT, DEALUL LUI MOȚOC.

Tržni pogoji

Pravni okvir:

nacionalna zakonodaja

Vrsta dodatnega pogoja:

dodatne določbe o označevanju

Opis pogoja:

Označevanje vin se lahko izvaja na kakršen koli način, če so obvezne informacije navedene v istem vidnem polju. Etiketa in hrbtna etiketa nista obvezni, označevanje se lahko izvede z eno ali več komponentami, v kateri koli obliki in iz katerega koli materiala ter z uporabo katere koli tehnike.

Pri označevanju se lahko uporablja tudi tradicionalni izraz iz veljavne zakonodaje o vinih, kjer je navedena kakovost letine, ki je posledica vsebnosti sladkorja ob trgatvi (ko ima grozdje plemenito plesen).

Povezava na specifikacijo proizvoda

https://www.onvpv.ro/sites/default/files/caiet_de_sarcini_doc_husi_modif_cf_cererii_1422_14.06.2019_no_track_changes_0.pdf

**Objava zahtevka za registracijo imena v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012
Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil**

(2021/C 418/15)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper zahtevek v treh mesecih od datuma te objave.

ENOTNI DOKUMENT

„Figatelli de l’Ile de Beauté“/„Figatellu de l’Ile de Beauté“

EU št.: PGI-FR-02432 — 17. avgust 2018

ZOP () ZGO (X)

1. Ime

„Figatelli de l’Ile de Beauté“/„Figatellu de l’Ile de Beauté“

2. Država članica ali tretja država

Francija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila

3.1. Vrsta proizvoda

Skupina 1.2 Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)

3.2. Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1

„Figatelli de l’Ile de Beauté“/„Figatellu de l’Ile de Beauté“ je surova jetrna klobasa za kuhanje v obliki črke „U“ v naravnem ovitku. V rezini je viden grobo zrnat nadev, ki nastane z grobim sekljanjem prašičjega mesa, maščobnega tkiva in jeter.

Z dimljenjem pridobi značilno jantarjasto do rjavo barvo, ki ni nujno enotna.

V notranjosti se izmenjujeta temno rdeča do rjava in bela zrnatost.

Barva proizvodov z večjim deležem jeter prehaja v črno.

V izrazitem vonju klobase prevladuje predvsem vonj po dimljenem in popru, v manjši meri pa tudi vonj po sušenem mesu in jetrih.

Neenotno teksturo v ustih ima zaradi čvrstih koščkov mesa in mehkobe jeter. V maščobnem tkivu vratu se izmenjujeta topljivost in hrustljivost. Za klobaso je značilno pravo ravnotežje med soljo, sušenim mesom, jetri in maščobnim tkivom, ki ga dopolnjujeta zelo izrazita ostrina popra ter dolgo obstojen okus po dimljenem, ki pa ne zakriva mešanice okusov.

Fizikalno-kemijske lastnosti:

- vsebnost vlage v izdelku brez maščobe (*humidité sur le produit dégraissé* – HPD) ≤ 75 %;
- lipidi (vezani na HPD v višini 75 %) ≤ 45 %;
- razmerje kolagen/sestavljene beljakovine ≤ 22 %;
- skupni topni sladkorji (vezani na HPD v višini 75 %) ≤ 2 %.

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

Dolžina in teža proizvoda sta navedeni v spodnji preglednici:

Ovitek	Premier ovitka	Velikost proizvoda	Suha teža
Tanko črevo	od 28 do 42 mm	od 15 do 30 cm	od 200 do 500 g
		> 30 cm	> 500 g

Klobasa se trži cela ali v rezinah.

Cela se prodaja kot klobasa v obliki črke U, ki ima konca zavezana ali speta in združena z vrstico.

Rezine se tržijo pakirane v prozorno folijo, vakuumsko ali v zaščitni atmosferi.

3.3. Krma (samo za proizvode živalskega izvora) in surovine (samo za predelane proizvode)

Surovine, uporabljene pri proizvodnji klobase „Fiatelli de l’Ile de Beauté“/„Fiatellu de l’Ile de Beauté“, izvirajo iz prašičev za proizvodnjo mesa ali svinj (največ 50 % teže surovin), pri čemer se upoštevajo naslednja merila:

- živali so proste alelov Rn-, delež živali, občutljivih na halotan, mora biti manjši od 3 %;
- krmni obrok prašičev za proizvodnjo mesa v fazi pitja in svinj v fazi brejosti ali počitka vsebuje manj kot 1,9 % linolne kisline;
- svinje med odstavitvijo sesnih pujskov in dnevom zakola najmanj 15 dni počivajo;
- med raztovarjanjem živali v klavnici in njihovim zakolom je treba počakati najmanj 2 uri;
- topla masa trupa prašiča za proizvodnjo mesa je ≥ 75 kg;
- topla masa trupa svinje (brez glave in seskov) je ≥ 120 kg;
- mejna vrednost pH je med 5,50 in 6,20;
- meso nima nobenih naslednjih nepravilnosti glede videza: krvavi madeži, ognjoki, umazanje od izločkov ali maziva s tekočega traku, večje nepravilnosti glede barve ali čvrstosti teksture;
- maščobno tkivo je belo in čvrsto;
- meso je rožnato do rdeče.

Uporabljeni kosi, ki nastanejo pri razseku, so vrat, pleče, odpadki pri razseku, jetra in srce s pravilno odstranjeno svinjsko kožo.

V mešanici mora biti obvezno prisoten vrat v deležu najmanj 25 %, saj daje proizvodu značilno hrustljivost.

Prav tako so v mešanici obvezna jetra, in sicer v deležu med 30 in 50 %.

Kosi se prejmejo sveži ali zamrznjeni.

3.4. Posebne faze pridelave, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Proizvodnja klobase „Fiatelli de l’Ile de Beauté“/„Fiatellu de l’Ile de Beauté“, ki vključuje vse faze od sekljanja do sušenja, mora potekati na geografskem območju.

3.5. Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn. proizvoda, za katerega se uporablja registrirano ime

Po razrezu se proizvodi obvezno zapakirajo (rezine nimajo več ovitka) v prozorno folijo, vakuumsko ali v zaščitno atmosfero.

3.6. Posebna pravila za označevanje proizvoda, za katerega se uporablja registrirano ime

—

4. Jedrnata opredelitev geografskega območja

Geografsko območje zaščitene geografske označbe „Fiatelli de l'Ile de Beauté“/„Fiatellu de l'Ile de Beauté“ sestavljata departmaja Corse-du-Sud in Haute-Corse.

5. Povezava z geografskim območjem

Povezava med geografskim območjem in klobaso „Fiatelli de l'Ile de Beauté“/„Fiatellu de l'Ile de Beauté“ temelji zlasti na tradicionalnem znanju in izkušnjah ter posebnih značilnostih.

Korzika, francoska upravna regija in gorat sredozemski otok, je pogosto poimenovana „Ile de Beauté“ (otok lepot).

Korzika ima sredozemsko podnebje. Zanj so značilna vroča in suha poletja ter blage in vlažne zime. Korzika je izpostavljena dvema glavnima vetrovoma – ponoči tramontani (a tramuntana), ki prinaša sveže noči, podnevi pa maestralu (u maestrale), ki prinaša suhe dneve.

Talne in podnebne razmere so na splošno zelo ugodne za uspevanje gozdov. Zato je Korzika v gozdarstvo usmerjena regija in po njeni celotni površini so posebej dobro zastopani viri lesa listavcev, zlasti kostanjev, hrastov in bukev. Gozdovi obsegajo povprečno 46 % celotne Korzike s 401 817 ha gozdne površine, kar je precej več od povprečnega nacionalnega deleža (ki je 26,9 %). Prvo mesto med listavci zasedajo hrasti, zlasti črnika, ki pokriva 22 % gozdnih površin otoka. V srednjem in južnem delu prevladuje hrast plutovec, ki prispeva k približno 15 % gozdnosti. Makija, ki pokriva površino več kot 200 000 hektarov, pogosto tvori pravi gozdni sestoj in lahko v višino doseže do 5 ali 6 metrov. Bukev raste na nadmorski višini nad 1 000 metrov, kostanj pa je vrsta drevja, ki je zelo dobro prilagojena na korziško naravno okolje, saj raste po celem otoku in posamezna drevesa je mogoče opaziti ob morju pa vse do 1 200 metrov nadmorske višine.

Prebivalci Korzike so zaradi otoške lege razvili znanje in izkušnje, prilagojene podnebnim razmeram in gozdnim virom svojega otoka, za proizvodnjo mesnin.

Zaradi suhega in vetrovnega podnebja Korzike se je kot metoda konzerviranja prašičjega mesa namreč razvilo suho soljenje v nasprotju s kuhanim prekajenim mesom, ki ga najdemo na severu Francije.

Proizvodnja klobase „Fiatelli de l'Ile de Beauté“/„Fiatellu de l'Ile de Beauté“ je ena najstarejših praks konzerviranja prašičjega mesa, ki jo najdemo po vsej Korziki. Spada med proizvode, ki se uživajo kmalu po zakolu prašiča. Suho soljenje je bilo tako vedno pomemben element v prehrani Korzike in posledično v njeni kulturi.

Pri proizvodnji klobase „Fiatelli de l'Ile de Beauté“/„Fiatellu de l'Ile de Beauté“ se uporablja grobo sekljanje, da se poustvari tradicionalen način sekljanja z nožem.

Koščki se nato zmešajo s fino soljo in se lahko začinijo z vinom ali dišavnicami.

Ker večino leta prevladujejo visoke temperature, se je morala tehnika soljenja razviti tako, da je bila uporabljena velika količina črnega popra (med 2 in 6 g/kg). Črni poper, ki se je sprva uporabljal kot naravni repelent proti insektom, je sčasoma postal ena od bistvenih sestavin klobase „Fiatelli de l'Ile de Beauté“/„Fiatellu de l'Ile de Beauté“.

Za prekajevanje se uporablja les lokalnih listavcev, v nasprotju z drugimi proizvodnjami, ki so bolj usmerjene v les iglavcev. Najpogosteje se uporablja les, ki je najbližji in najbolj na voljo, tj. hrast, kostanj, bukev, navadna jagodičnica in resje. Gre za tradicionalno tehniko, ki se je nekoč običajno izvajala v povezavi z dejavnostjo pridelave kostanja, ta pa je imela v otoškem kmetijstvu pomembno mesto. Les otoških listavcev se je vedno uporabljal za prekajevanje mesnin, saj so te vrste drevja prisotne na celotnem ozemlju otoka, ta les zgoreva počasneje in ima mnogo manj ostankov gorenja kot les iglavcev. To daje prekajevanju finost, ne pa nasičenosti z okusom, ki bi jo lahko prispevali iglavci; gre za „rahlo“ prekajevanje. Hkrati tudi omogoča, da se soljeno meso ohrani in z zunanje strani dokončno zaščiti pred insekti. Prekajevanje je kulturna posebnost, ki jo najdemo zlasti v regijah, ki so jih močno poselila germanska plemena. Posebnost je tudi postopek prekajevanja, uveljavljen na celotnem ozemlju otoka, saj v sredozemskem bazenu ni zelo razširjen.

V fazi sušenja pride zunanji zrak. Ta faza omogoča, da se jasno izrazijo organoleptične značilnosti proizvoda.

Klobasa „Figatelli de l'Ile de Beauté“/„Figatellu de l'Ile de Beauté“ je glavni korziški proizvod, iz katerega odsevajo znanje in izkušnje ter kultura in običaji otoka. Odlikuje se po posebnih tehnikah proizvodnje, ki se prenašajo iz roda v rod. To znanje in izkušnje proizvodu zagotavljajo njegove značilnosti:

- značilno neenotno jantarjasto do rjavo barvo, pri čemer barva proizvoda z večjim deležem jeter bolj prehaja v črno;
- izrazit vonj, v katerem prevladuje predvsem vonj po dimljenem in popru, v manjši meri pa tudi vonj po sušenem mesu in jetrih;
- neenotno teksturo zaradi čvrstih koščkov mesa in mehke jeter. V maščobnem tkivu vratu se izmenjujeta topljivost in hrustljivost;
- pravo ravnotežje med soljo, sušenim mesom in maščobnim tkivom;
- izrazito ostrino popra, ki dopolnjuje to zaznavo v ustih in podaljšuje tako okrepljen okus;
- drug prevladujoč okus, ki ga dajejo jetra;
- dolgo obstojen okus po dimljenem, ki pa ne zakriva mešanice okusov.

Posebno znanje in izkušnje za proizvodnjo klobase „Figatelli de l'Ile de Beauté“/„Figatellu de l'Ile de Beauté“ so se razvili na podlagi tradicionalnih tehnik, kot je grobo sekljanje, ter v povezavi s podnebjem in naravnimi viri otoka: uporaba znatne količine črnega popra, prekajevanje na lesu lokalnih listavcev in sušenje s pritokom zunanjega zraka so posebej prilagojeni suhemu in vetrovnemu podnebjju, otoški legi in pokritosti otoka z gozdom.

Zaradi grobega sekljanja koščkov nastane neenotna tekstura. Uporaba vratu in jeter daje proizvodu hrustljivost in mehko, kar je čisto posebna značilnost. Zaradi vsebnosti jeter in dodajanja aromatičnih snovi ima klobasa večplasten in močan aromatičen vonj.

Precejšnja količina črnega popra daje proizvodu izrazito ostrino popra, značilno za klobaso „Figatelli de l'Ile de Beauté“/„Figatellu de l'Ile de Beauté“.

Prekajevanje na lesu lokalnih listavcev (kostanj, hrast, bukev itd.) zagotavlja zelo kompleksno paleto aromatičnih zaznav (dolgotrajno obstojen okus po dimu), ki je tudi zelo pomembna posebna značilnost klobase „Figatelli de l'Ile de Beauté“/„Figatellu de l'Ile de Beauté“. Proizvodu daje tudi izrazit vonj po dimljenem in značilno jantarjasto barvo.

Sušenje s pritokom zunanjega zraka v sušilnico omogoča, da se proizvod stabilizira in konzervira, ter prispeva k razvoju njegovih organoleptičnih značilnosti (pravo ravnotežje med soljo, sušenim mesom in maščobnim tkivom).

Zaradi otoške lege so se to znanje in izkušnje prenašali iz roda v rod, kar je prispevalo k ohranitvi značilnosti klobase „Figatelli de l'Ile de Beauté“/„Figatellu de l'Ile de Beauté“.

Sklic na objavo specifikacije proizvoda

(člen 6(1), drugi pododstavek, te uredbe)

<https://extranet.inao.gouv.fr/fichier/CDC-FigatelliIdB-RepCOM2.pdf>

ISSN 1977-1045 (elektronska različica)
ISSN 1725-5244 (tiskana različica)



Urad za publikacije
Evropske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL